АҧСУА БЫЗШӘА

ШКОЛЬНИКАМ
АБИТУРИЕНТАМ
СТУДЕНТАМ

КВАРЧЕЛИЯ А. А.

АБХАЗСКИЙ ЯЗЫК

20 тем с упражнениями

1

20 ТЕМА аҽаршьцыларақәа рыцны

КВАРЧЕЛИЯ А. А.

АБХАЗСКИЙ ЯЗЫК

20 тем с упражнениями

АҧСУА БЫЗШӘА

20 тема аҿаршьцыларақәа рыцны

Книга издана при финансовой поддержке
Благотворительного фонда
«АБХАЗСКИЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ФОНД РАЗВИТИЯ «АМШРА»

Ашәҟәы ҭыжьуп Агәыҳалалратә фонд
«АҨСНЫ АҨИАРА АУААЖӘЛАРРАТӘ ФОНД «АМШРА» ацхыраарала

Редакционная коллегия:
Кварчелия Ф. З., Ашуба А. Е., Аргун Л. Е.

КВАРЧЕЛИЯ, А. А.
Абхазский язык: 20 тем с упражнениями. / Ада Алексеевна Кварчелиа. ЗАО «Арашь». Сухум, 2017. – 68 с.

Данная книга является продолжением практического пособия «Абхазский язык за 20 уроков» 1-го уровня. Этот сборник представляет собой 20 устных тем на абхазском языке с переводом на русский язык. Тексты в этом пособии сопровождаются словарем и комплексом упражнений, направленных на проверку понимания содержания темы, на отработку и закрепление лексики, построения грамматических структур, развитие навыков устной и письменной речи. Эти темы включают самую разнообразную информацию, большое внимание уделено обязательным общеразговорным темам. Сборник устных тем предназначен для учащихся общеобразовательных школ, абитуриентов, студентов и всех желающих изучать абхазский язык самостоятельно или под руководством преподавателя.

Методика, представленная в книге, была успешно апробирована в Абхазском государственном университете.

© КВАРЧЕЛИЯ А. А., 2017

САРА СҭААЦӘАРА

МОЯ СЕМЬЯ

1

Сара́ сҭаацәа́ра ду́уп: саб, сан, сабду́, сандý, сашьа́, саҳәшьа́, нас сара́.

Ра́пҳьа срыхцәа́жәап са́би са́ни. Саб и́хьзуп Нау́р. Уи 48 шыкәса́ ихы́тцуеит. Иара́ дҳақьы́муп, аус иуе́ит **ахәышәтәы́рҭаҷы.** Саб ауа́а рыҧсҭа́заара еиқәирхо́ит. Сара́ сзы иара́ **дҷы́рпҧшы́гоуп.** Сан илы́хьзуп Гәы́нда. Лара́ 46 шыкәса́ лхы́тцуеит. Уи дсахьаты́хѡуп. Аус луе́ит **асахьаты́хратә** цараи́урҭаҷы. Сан ибзи́аны дты́хуеит. Лассы́-лассы́ **имѡапҧы́лгоит** лхатәы́ цәы́ргакәтцакәа. Сашьа́ еиҳабы́ Адгәы́р 20 шыкәса́ ихы́тцуеит. Атцара́ итцо́ит Урыстәы́ла, Москва́ архитекту́ратә институ́т аҷы́. Адгәы́р **ҳан ле́ипҧш** асахьа́ бзи́аны итцы́хуеит. **Убри́ азо́уп** архите́ктор изана́ат за́лихыз.

Саҳәшьа́ еитцбы́ Аси́да 17 шыкәса́ лхы́тцуеит. Лара́ сынтәа́ ашко́л да́лгоит. Аси́да да́ара илтахýп ҳаб е́ипҧш **дҳақьы́мхар**. Убри́ азы́ амедици́натә институ́т дта́лоит.

Шьта срыхцәа́жәоит сандý саб-дý. Сабдý А́дамыр ихы́тцуеит 75 шыкәса́. Сандý Хьы́бла 72 шыкәса́ лхы́тцуеит. **Дара́ цьаргьы́** аус руз́о́м, **атәанчара́ ицахье́ит**, ҳýсҟәа рҷы да́ара иха́цхраауеит. Сара́ сҭаацәа́ да́ара бз́иа избо́ит.

Моя семья большая: отец, мать, дедушка, бабушка, брат, сестра и я.

Сначала я расскажу о своих родителях. Отца зовут Наур. Ему 47 лет. Он врач, работает в **больнице**. Мой отец спасает людей. Он для меня **пример**. Мою маму зовут Гунда. Ей 46 лет. Она художница. Работает в **художественном училище**. Моя мама хорошо рисует. Часто **проводит** выставки своих картин. Моему старшему брату Адгуру 20 лет. Он учится в России, в Москве в архитектурном институте. Адгур, **как и наша мама**, хорошо рисует. **Поэтому** он выбрал профессию архитектора.

Моей младшей сестре Асиде 17 лет. Она в этом году закончила школу. Асида очень хочет стать **врачом**, как наш отец. Поэтому она хочет поступить в медицинский институт.

Теперь я расскажу про дедушку с бабушкой. Моему дедушке Адамуру 75 лет. Моей бабушке Хибле 72 года. **Они нигде** не работают, **пенсионеры**, они очень помогают нам по хозяйству. Я люблю свою семью.

«САРА СҭААЦӘАРА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Саб ахәышәтәыртаҷы аус иуеит *ииашоуп/ииашазам*
- Сан дҳақьымуп *ииашоуп/ииашазам*
- Сашьа Адгәыр Аҟәа атцара итцоит *ииашоуп/ииашазам*
- Саҳәшьа Асида сынтәа ашкол далгоит *ииашоуп/ииашазам*
- Сандуи сабдуи атәанчара ицахьеит *ииашоуп/ииашазам*

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• асахьаҭыхратә цараиурҭа • ахәышәтәыртаҷы • рапҳьа
• цьаргьы • далгоит • имфапылгоит

• Сан_____ лхатәы цәыргақәтцақәа
• Дара _____аус руӡом
• Сан аус луеит _____
• Саҳәшьа сынтәа ашкол_____
• Саб_____аус иуеит
• _____срыхцәажәап сани саби

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Сара сҭаацәара	ҳаб еипҳш дҳақьымхар
Сара сзы иара	атәанчара ицахьеит

Сан даара ибзианы	дҽырпҳшыгоуп
Асида илҭахуп	дууп
Сандуи сабдуи	дҭыхуеит

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык. Постарайтесь не подсматривать.

- Рапҳьа срыхцәажәап сани саби.
- Саб ауаа рыпҳстазаара еиқәирхоит.
- Сара сзы уи дҽырпҳшыгоуп.
- Лассы-лассы имҩапҳылгоит лхатәы цәыргақәтца.
- Асида илҭахуп ҳаб еипҳш дҳақьымхар.

Ажәар/словарь

стаацәа́ра – моя семья
ра́пҳьа – сначала
ахәышәҭәы́рҭа – больница
еиқәирхо́ит – спасает
дҽырпҳшы́гоуп – является образцом (примером)
асахьаҭы́хратә цараиурҭа – художественное училище
дҭы́хуеит – рисует
мҩапҳы́лгоит – проводит
лхатәы́ – свой
ацәы́ргақәтцақәа – выставки
убри́ азо́уп – потому (поэтому)
атәанчара́ ицеит – вышли на пенсию
атәанчара́ – пенсия
иҳа́цхрарауеит – помогают

2

САРА СЫЗУСҬОУ

О СЕБЕ

Шәáаи ҳаибады́рп. Сара́ исы́хьзуп Даýр, исы́жәлоуп Áршба. Сара́ сапъсы́уоуп. Сы́нхоит Áҟәа, атцара́ стцóит 10 тәи **ашьхарыíуаа** рышкóл, 11 тәи аклáсс аҟны́. Сара́ 17 (жәибжь) шықәсá схы́тцуеит. **Сынтәá** ст̣áлоит Апъсны́тәи **аҳәынтқáрратә** университéт афи́зика математикатә факульте́т.

Атцара́ бзи́аны истцóит. Аха ашкóлтә маҭәáрқәа зегьы́ рҟы́нтәи аматемáтикеи афи́зикеи еиҳá **исгәапъхоит**. Саны́хәыцыз инаркны́ бзиá избóн **áҳасабра.** Еснáгь сры́лахәуп ашкóлтә олимпиáдақәа. Иара́ убáс, сара́ и́ласу атлéтика асéкциахь сны́ҟәоит. Аспóрттә **еицлáбрақәа** сры́лахәуп. Áпъхынра áзсаратә сéкциахьгьы сны́ҟәоит. Уа аҩы́зцәа рацәаны́ исы́моуп.

Сара́ сáни сáби ҿóуп. Саб и́хьзуп Ҭемы́р. Иара́ 45 шықәсá ихы́тцуеит. Аус иуéит **аргы́ларатә** еилахәы́раҿы, иара́ занáаҭла дархитéкторуп. Сан илы́хьзуп Аси́да, илхы́тцуеит 43 шықәсá. Ларá аус луéит Áҟәатәи 4 тәи (áпъшьбатәи) абжьáратә школ аҿы́, аиҳабы́ратә клáссқәа рҿы аматемáтика длыртцóит. Сара́ áиашьа **еитцбы́** дсы́моуп. Уи 15 шықәсá ихы́тцуеит. Иаргьы́ атцара́ итцóит 10 тәи (á́жәабатәи) ашкол, 9 тәи (á́жәбатәи) аклáсс аҟны́.

Давайте познакомимся. Меня зовут Даур, фамилия моя Аршба. Я абхаз. Живу в Сухуме, учусь в 10 ой **горской** школе, в 11 ом классе. Мне 17 лет. **В этом году** хочу поступить в Абхазский **государственный** университет, на физико математический факультет.

Я учусь хорошо. Но из всех школьных предметов мне больше всего **нравятся** математика и физика. **Математику** я любил с детства. Всегда участвую в школьных олимпиадах. Еще я хожу на секцию легкой атлетики. Участвую в спортивных **соревнованиях**. А летом хожу в секцию плавания. Там у меня много друзей.

У меня молодые родители. Моего отца зовут Темур. Ему 45 лет. Он работает в **строительной** компании, по профессии архитектор. Мою маму зовут Асида, ей 43 года. Работает в Сухумской 4 ой средней школе, преподает математику. У меня есть **младший** брат. Ему 15 лет. Он тоже учится в 10 ой школе в 9 классе.

2

«САРА СЫЗУСҬОУ»

Аҽаршьцыларақәа / Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Сара исыхьзуп Даур — *ииашоуп/ииашазам*
- Ҽааны сҭалоит ауниверситет — *ииашоуп/ииашазам*
- Сара ашахматтә секциахь снықәоит — *ииашоуп/ииашазам*
- Саб аргыларатә еилахәыраҽы аус иуеит — *ииашоуп/ииашазам*
- Сара аиашьа еитцбы дсымоуп — *ииашоуп/ииашазам*

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• зегь реиҳа • шәааи • аргыларатә еилахәыра
• саныхәыцыз инаркны • (и)схытцуеит • аҙсаратә

• Аҧхынра_____секциахь снықәоит
• _____ҳаибадырп
• Аматематика_____исгәаҧхоит
• Саб_____аус иуеит
• Сара 17 (жәибжь) шықәса_____
• _____бзиа избон аҳасабра

3. Соедините слова из колонки А с колонкой В.

А	Б
Атцара сцоит	рацәаны исымоуп
Еснагь срылахәуп	аматематика длыртцоит

Уа аҩызцәа	длыртцоит
Сан аиҳабыратә	10-тәи ашьхарыуатәи
классқәа рҽы	ашкол аҽы
Сан ахәыҷқәа аматематика	ашколтә олимпиадақәа

4. Переведите предложения с русского языка на абхазский язык.

- Давайте познакомимся
- В этом году я поступаю в университет
- С детства я любил решать
- У меня есть младший брат
- И он тоже учится в 10-ой школе

Ажәар / Словарь

ҳаибадыӷрп – познакомимся
исыӷхьзуп – меня зовут
исыӷжәлоуп – моя фамилия
сынтәа́ – в этом году
ҽааныӷ – в следующем году
зегьыӷ рҟыӷнтәи – из всех
зегьыӷ ре́иҳа – больше всех
срыӷлахәын – участвовал
аспо́рттә еицла́брақәа – спортивные соревнования
аҩыӷзцәа – друзья
исыӷцхрааyеит – помогают
длыртцо́ит – учит
саныӷхәыҷыз – когда я был маленький
а́ҳасабра – математика, решать

ЗЕГЬ РЕИҲА БЗИА ИЗБО АШКОЛ АМАҬӘАРҚӘА

МОИ ЛЮБИМЫЕ ШКОЛЬНЫЕ ПРЕДМЕТЫ



Ашкóл аҽы амаҭәáрқәа рацәаны́ **ҳархы́суеит**: áҧсуа бызшәéи алитературéи, аýрыс бызшәéи алитературéи, аҭоурых, аматемáтика, афи́зика, ахи́миа, абиолóгиа, **атәы́м** бызшәá уҳәá убáс егьы́рҭ амаҭәáрқәагьы.

Абáрҭ рáхьынтә сарá еиҳá **исзáаигәоуп** áҧсуеи áурыси бызшәақәá. Саны́хәычыз инаркны́ бзи́а избóн ашәҟәы́ҧхьара. Исгәаҧхóит áҧсуеи áурыси шәҟәы́ҩцәа **рҩы́мҭақәа**. Сарá **лымкáала** срызҽелы́мҳауп абызшәаҽы́ áжәақәа ры́ҟалареи рҭоурых. Иааган **аҽырҧштәы́**: áурыс бызшәаҟны́ áжәа «áбџьар» ажәы́тәан иáанагон «алабá» ма «атәҩáн». Áжәа «Áлгебра» аагóуп арáб бызшәá «алџьéбр» аҟы́нтәи. Áҧсуа áжәа «азы́хь» шьақәгы́лоуп **ҩ-хәҭáк** ры́ла (азы́ + хь – áхьшәаашәа); áжәа аҭзы́ – уи́гьы ҩ-хәҭак ры́ла ишьақәгы́лоуп «ҭ» – аҭы́ҧ, «зы» ашәáга.

Áҧсуеи áурыси бызшәақәá ры́дагьы сарá истóит англы́з бызшәá. Сарá, иахьатәи́ áамҭазы аҽéр ҩба-хҧа бызшәá **рдыруазароуп** ҳәа исыҧхьазóит. Анéмец поéт Гéте ишазгәéиҭахьоу éиҧш «Атәы́м бызшәақәá ззы́мдыруа ихатәы́ бызшәагьы́ издыруам».

Сарá исгәаҧхóит абызшәақәá ртцарá, убри́ азы́ афилолóгиатә факультéт **сҭáлар сҭахýп**.

В школе мы **проходим** много предметов: абхазский язык и литература, русский язык и литература, история, математика, физика, химия, биология, **иностранный** язык и другие предметы.

Из всех предметов для меня наиболее **близки** абхазский и русский языки. С детства я любил(а) читать. Мне нравились **произведения** абхазских и русских писателей. Меня **особенно** интересует происхождение и история слов. Так, **например**: в русском языке слово «оружие» в древности означало «палка» или «кол». Слово «алгебра» взято из арабского языка – «алджебр». Абхазское слово «азыхь» – родник, состоит из **двух частей** «азы» – вода, «хь» (ахьшәаашәа) – холодный; слово «аҭзы» – стена дома – тоже состоит из двух частей «ҭ» – аҭыц(место), «зы» – мера длины или отмеренное место.

Кроме абхазского и русского, я изучаю английский язык. Я считаю, что в наше время молодежь **должна знать** 2-3 языка. Как сказал немецкий поэт Гете: «Кто не знает иностранных языков – не знает и своего языка».

Мне нравится изучать языки, и поэтому я **собираюсь поступать** на филологический факультет.



«ЗЕГЬ РЕИҲА БЗИА ИЗБО АШКОЛ АМАҭӘАРҚӘА»

Аҽаршьцыларақәа / Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Ашкол аҽы амаҭәарқәа рацәаны ҳархысуеит — ииашоуп/ииашазам
•Сара исзааигәоуп аматематика — ииашоуп/ииашазам
•Сара срызҽелымҳауп ажәақәа рыҡалара, рҭоурых — ииашоуп/ииашазам
•Аҧсуеи аурыси бызшәақәа рыдагьы сара истҵоит афранцыз бызшәа — ииашоуп/ииашазам
•Иахьатәи аамҭазы аҽар ѡба-хҧа бызшәа рдыруазароуп — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• ашәҡәыпҧхьара • исзааигәоуп • ашәҡәыѡѡцәа
• рѡымҭақәа • ииаанагон • ишьақәгылоуп

• Уигьы ѡ-хәҭак рыла_____
• Сара еиҳа_____аҧсуеи аурыси бызшәақәа
• Саныхәыҷыз инаркны бзиа избон _____
• Исгәаҧхоит аҧсуеи аурыси_____
• Ажәа «абџьар» ажәытәан_____«алаба»

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Саныхәыҷыз инаркны бзиа избон	ѡ-хәҭак рыла

Ажәақәа рыҟалареи рҭоурыхи
Аҧсуа ажәа «азыхь» шьақәгылоуп
Сара исыҧхьазоит аҿар
Убри азы афилологиатә факультет

ԥба-хҧа бызшәа рдыруазароуп ҳәа
сҭалоит
срызҿелымҳауп
ашәҟәыҧхьара

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Ашкол аҿы аматәаркәа рацәаны ҳархысуеит.
- Саныхәыҷыз инаркны бзиа избон ашәҟәыҧхьара
- Иаагап аҿырҧштәы
- Аҧсуеи аурыси бызшәақәа рыдагьы сара исҭоит англыз бызшәа
- Гете ишазгәеиҭахьоу еиҧш: «Атәым бызшәақәа ззымдыруа ихатәы бызшәагьы издыруам»

Ажәар /Словарь

аматәа́рқәа – предметы
ҳархы́суеит – проходим
аба́рҭ ра́хьынтә – из них
исза́аигәоу – близкие
ашәҟәы́ҧхьара – чтение
ашәҟәы́ԥԥцәа – писатели
рԥы́мҭақәа (аԥымҭа) – их произведения (произведение)
лымка́ала – особенно
срызҿелы́мҳауп – интересуюсь
а́жәақәа ры́ҟалара – образование слов
а́бцьар – оружие
атцәԥа́н – кол
азы́хь – родник
ишьақәгы́лоуп – состоит
иа́анагон – означало
ишазгәе́иҭахьоу еиҧш – как им было отмечено
ԥ-хәҭак – две части
а́хьшәашәа – холодный
аҭзы́ – стена
ашәа́га – мера длины
сҭа́лоит – поступаю

4

САРА СЫҨНЫ

МОЙ ДОМ

Сара́ сынхо́ит ахатәы́ ҩнаҷы́. СыҨны́ а́қалақь **агәта́ны́** игы́лоуп. Аты́пҳ да́ара иманшәа́лоуп – ганкахьа́ла, амшы́н **апҳшаҳәа́** иаза́аигәоуп, даҷеаганкахьа́ла аџьырмы́кьа иацәы́харам. Сара́ сыҨны́ **ҩба-ны́** еихагы́лоуп. **А́ктәи а́ихагылаҷы** и́ҟоуп акры́фарта, а́сасдкыларта, аҷеы́кәабарта. А́ҩбатәи а́ихагылаҷы хышьта́ларта-ки ҷеы́кәабарта-ки ы́ҟоуп. **Акры́фарта** ҳтаацәа́ра бзи́а и́рбо уа́доуп. Ари́ ауа́да лашо́уп, итба́ауп. Уи шоуп **ҩ-хәта́кны**: ахәы́ҟатцарта-еи ателеви́зор ҳахьа́хәапҳшуеи атыпҳқәа ры́ла. Ахәы́ҟатцарта-ҷы игы́лоуп: афы́мцаплита, аса́анзәзәаага, ача́рзга, арпҳха́га, а́рхьшәашәаага. Да-ҷеа́ ганкахьа́ла игы́лоуп адива́н, акре́слақәа, асто́л, ат-за́мц аҷы икна́ҳауп ателеви́зор. **А́сасдкыларта** иа́моуп ауацьа́ҟ, игы́лоуп адива́н, акре́слақәа, ат-за́мц аҷы икна́ҳауп аса́хьақәа. А́зын ауацьа́ҟ аҷы а́мца еиқәа́ҳтоит.

Аҷеы́кәабарта да́ара иманшәа́лоуп, итба́ауп. Уа игы́лоуп ава́нна, анапы́рзәзәаага, а́зәзәагамашьына уҳәа́ уб. итц. А́ктәи а́ихагылаҷы адашьма́ иа́моуп арпҳха́га. **Ажәа́кала,** сыҨны́ ҟатцо́уп иахьатәи́ а́амта иа́қәшәо.

А́ҩбатәи а́ихагылаҷы и́ҟоуп са́ни са́би, сашье́и, саре́и **ҳа́шьталартақәа**. Сы́шьталарта-ҷы сыдтцақәа́ ҟастцо́ит. Суа́да-ҷы игы́лоуп акаруа́т, адива́н, акре́сло, асто́л, ателеви́зор. Асто́л аҷы́ и́қәгылоуп акомпиу́тер. Ат-за́мц аҷы́ икна́ҳауап Апҳсни́ адуне́ии рыхса́лақәа. Адашьмаҷы́ ишьто́уп ауарха́л. Суа́да-ҷы сыпҳсы́ сшьо́ит, ателеви́зор са́хәапҳшуеит, аинтерне́т **ста́лоит.**

Аба́с и́ҟоуп сыҨни́ суа́деи.

Шәара́ шәтәы шпҳа́ҟоу?

Я живу в собственном доме. Мой дом стоит в **центре** города. Месторасположение очень удобное – с одной стороны близко к **берегу** моря, с другой стороны, недалеко от рынка. У меня **двухэтажный** дом. **На первом этаже** находится столовая, гостиная, ванная. На втором этаже – три спальные комнаты и ванна.

Столовую в нашей семье любят все. Она делится на **две зоны**: на зону приготовления еды и зону, где мы смотрим телевизор. Комната эта светлая и просторная. В зоне кухни стоит электроплита, посудомойка, духовка, микроволновка, холодильник. В другой стороне (зоне) стоят диван, кресла, стол, на стене висит телевизор. В **гостиной** находится камин, диван, кресла, на стене висят картины. Зимой мы разжигаем камин.

Ванная комната очень удобная, просторная. Там стоят ванна, умывальник, стиральная машина и др. На первом этаже у нас теплый пол. **Одним словом**, мой дом построен в соответствии с сегодняшним днем.

На втором этаже расположены **спальни** родителей, моя и брата. В моей спальне я делаю свои задания. Здесь стоят кровать, диван, кресло, стол, телевизор. На столе стоит компьютер. На стене висят карты Абхазии и Мира. На полу лежит ковер. В своей комнате я отдыхаю, смотрю телевизор, **захожу** в интернет.

Вот такой мой дом и комната.

А какой у вас?

4

«САРА СЫ◌ҨНЫ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1 .Выберите правильный ответ.

- Сы◌Ҩна ақалақь агәҭаны игылоуп — ииашоуп/ииашаҙам
- Сара сы◌Ҩны хҧаны еихагылоуп — ииашоуп/ииашаҙам
- Ахәыҟатцарҭа имоуп ауаҷьаҟ — ииашоуп/ииашаҙам
- А◌Ҩбатәи аихагылаҽы иҟоуп аспортзал — ииашоуп/ииашаҙам
- Астол аҽы иқәгылоуп асаат — ииашоуп/ииашаҙам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• ауаҷьаҟ • агәҭаны • иазааигәоуп
• рыхсаалақәа • ◌Ҩ-хәҭакны • аҽыкәабарҭа

- Уи шоуп_____
- _____ даара иаманшәалоуп
- Сы◌Ҩны амшын аҧшаҳәа_____
- Аҙын_____амца еиқәаҳҭоит
- Аҭҙамц аҽы икнаҳауап Аҧсни адунеии_____
- Сы◌Ҩны ақалақь_____игылоуп

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Аҭыҧ даара	иахьатәи аамҭа иақәшәо
Сы◌Ҩны ҟатцоуп	сани саби рышьҭаларҭа
Сара суадаҽы сара сыдтцақәа	иаманшәалоуп

Адашьма иамоуп	ҟастцоит
Аҩбатəи аихагылаҿы иҟоуп	арҧхага

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Сара сыҩны ҩбаны еихагылоуп
- Асасдкыларҭа даара иҧшʒоуп
- Суадаҿы сыҧсы сшьоит, аинтернет ҭалоит
- Аҿыкəабарҭа даара иманшəалоуп, иҭбааун
- Сара суадаҿы сыдтцақəа ҟастцоит

Ажəар /Словарь

ахатəы́ ҩны – собственный дом
агəҭаны́ – в центре, в середине
иманшəа́лоуп – удобное
ганкахьа́ла – с одной стороны
иаза́аигəоуп – рядом
иацəы́харам – недалеко
а́ктəи а́ихагыларҭаҿы – на I этаже
акры́фарҭа – столовая
а́сасдкыларҭа – гостиная
аҿы́кəабарҭа – ванная
а́шьҭаларҭа – спальня
ахəы́ҟатцарҭа – кухня
ахəҭа́ – часть
ҩ-хəҭак – две части
асаа́нʒəʒəага – посудамойка
ача́рʒга – духовка
арҧха́га – микроволновка
а́рхьшəашəага – холодильник
ауацьа́ҟ – камин
иды́рпҧшʒоит – украшают
ажəа́кала – одним словом
иҟастцо́ит – делаю
иахьатəи́ а́амҭа иа́қəшəо – в соответствии с сегодняшним днем
афы́мцаплита – электропечка

САРА АШКОЛ АҽЫ ИСҭО АБЫЗШӘАҚӘА

ЯЗЫКИ, КОТОРЫЕ Я ИЗУЧАЮ В ШКОЛЕ

5

Ашкóл аҽы́ áҧсуа бызшәá áдагьы **иаҳҭóит** áурыси англы́зи бызшәаҟәá. Урҭ срыхцәáжәар ҭахýп. Дарá**жәларбжьáратәи** бызшәаҟәóуп. Аҧсны́ áурыс бызшәá ахáрхәара ҭбáа áмоуп. **Избáн áкәзар**, ҳтәы́лаҽы инхóит éиуеиҧшым амилáтҟәа, иарá урҭ рéицәажәага бызшәóуп. Аҧсны́ **и́ҟәынхо** ауаá áурыс бызшәá ишы́хәычу инаркны́ ирды́руеит. Убри́ азы́ имариóушәа ҳгәы иабóит. Аха áурыс бызшәá **аҩы́шьаҧҟарақәа** уадáҩуп. Уи аҭарáшыкәсҟәа рацәаны́ иакәхáрҵуеит.

Англы́з бызшәá ашкóл аҽы аҭарá **ҳáлагоит**. Англы́з бызшәá иахьатәи́ áамҭазы аҭтаарадры́рреи акомпи́утертә технолóгиакәеи ирбызшәóуп. Абызшәаҟәá ртарá – уи **кы́раамҭатәи** процéссуп. Áурыси англы́зи бызшәаҟәá – ари́ Толстóи, Достоéвски, Пýшкин, Шекспи́р, Ди́ккенс уҳәа убас аҵәырҩы́ рбызшәóуп. Урҭ рҩы́мҭақәа **ирыбзоураны́** доуҳáла ҳбéиахоит.

Иахьатәи́ áамҭазы áурыси англы́зи бызшәаҟәá зегьы́ ирды́руазароуп ҳәа **исыҧхьаҵóит**. Абызшәаҟәá рдырра – уи бéиароуп. Шәарá шәгәы ишҧáанаго?

В школе, кроме абхазского, мы **изучаем** русский и английский языки. Я хочу о них рассказать. Это **международные** языки. В Абхазии русский язык имеет большое применение. **Потому что** в нашей стране живут представители разных национальностей, и русский – это их язык общения. Люди, **живущие** в Абхазии, с детства знают русский язык. Поэтому нам кажется, что он легкий. Но **правописание** русского языка сложное.

Английский язык мы **начинаем** изучать в школе. Английский язык сегодня язык науки и компьютерных технологий. Изучение языков это **длительный** процесс. Русский и английский языки – это языки Толстого, Достоевского, Пушкина, Шекспира, Диккенса. **Благодаря** их произведениям мы становимся духовно богатыми.

Я считаю, что в наше время, русский и английский язык должны изучать все. Знание языков – это богатство.

А как вы считаете?

«САРА АШКОЛ АҽЫ ИСТҬО АБЫЗШӘАҚӘА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Аурыси англызи жәларбжьаратәи бызшәақәоуп — ииашоуп/ииашаҙам
- Аҧсны аурыс бызшәа ахархәара ҭбаа амаҙам — ииашоуп/ииашаҙам
- Аурыс бызшәа аҩышьаҧҟарақәа уадаҩуп — ииашоуп/ииашаҙам
- Англыз бызшәа аҭтаарадырреи акомпиутертә технологиақәеи ирбызшәоуп — ииашоуп/ииашаҙам
- Англыз бызшәа ауниверситет аҽы атҵара ҳалагоит — ииашоуп/ииашаҙам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• ишыхәыҷу • жәларбжьаратәи • аҩышьаҧҟарақәа
• доуҳала • атҵарашықәсқәа • кыраамҭатәи

- Англыз бызшәа акомпиутертәи технологиақәа_____
- Аурыс бызшәа_____уадаҩуп
- Урҭ рҩымҭақәа ирыбзоураны _____ҳбеиахоит
- Уи_____ рацәаны иакәҳарҙуеит
- Абызшәақәа ртҵара – уи _____ процессуп
- Аҧсны иқәынхо ауаа аурыс бызшәа_____инаркны ирдыруеит



3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Аурыс бызшәа даара	ҳгәы иабоит
Ари абызшәа имариоушәа	аҩышьаҧҡарақәа уадаҩуп
Аурыс бызшәа	атцара ҳалагоит
Англыз бызшәа ашкол аҿы	доуҳала ҳбеиахоит
Урҭ рҩымҭақәа ирыбзоураны	ахархәара ҭбаа амоуп

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Ҳтәылаҿы инхоит еиуеиҧшым амилатқәа, уи реицәажәаага бызшәоуп
- Убри азы имариоушәа ҳгәы иабоит
- Аурыси англызи бызшәақәа – ари Толстои, Достоевски, Шекспир уҳәа убас итцегьы рбызшәоуп
- Урҭ рҩымҭақәа ирыбзоураны доуҳала ҳбеиахоит
- Аурыси англыз бызшәақәа зегьы ирдыруазароуп ҳәа исыҧхьаҙоит

Ажәар/Словарь

абызшәа́ – язык
жәларбжьа́ратәи – международный
амила́тқәа – национальности
реицәа́жәаага бызшәоуп – язык общения
аҩы́шьаҧҡарақәа – правописание
иақәҳа́рҙуеит – тратим
атцаарадды́рратә – научный
сгәа́анагарала – по моему мнению
кы́раамҭатәи – долгий
аҩы́мҭа – произведение
доуҳа́ла – духовно
ҳбе́иахоит – становимся богаче
ирдыруазаро́уп – должны знать

6

АҦСНЫ

АБХАЗИЯ

Аҧсны́ **ижәы́тәзоу** тәы́лоуп. Урыстәы́леи Қырҭтәы́леи **рыбжьа́ра** ишьҭо́уп. Аҧсны́ Амшы́н Еиқәа́ а҂ы́кәыршоуп, **амшы́н аҧшаҳәа́** а́ура 220 км иназо́ит, а́шьхақәа рҟынтә амшы́н аҧшаҳәа́нза 54 км ы́ҟоуп. А́ҧсуаа Аҧсны́ **иа́шьагәыҭу** жәла́руп. Дара́ ажәы́тәзатәи а́жәларқәа ире́иуоуп. Урҭ **хы́лҵшьҭрала** аба́зақәа, ады́гаа, а҆каба́рдаа, ачерқье́сқәа, а́у́блаа ирза́аигәоуп.

Аҧсны́ **ауааҧсы́ра** еиха́рак ақьырсиа́нра ны́ҟәыргоит. Аха́ иуҧы́лоит егьы́рҭ **ади́нхатцарақәагьы**. Ра́ҧхьаза а́кәны ақьырсиа́н ди́нхатцара ара́ иа́ладыртцәеит апо́столцәа Андре́и Аҧхьана́ҧхьеи Симон Кананити I ашәы́шықәсазы. **И́цқьоу Анцәа́ Иа́ни** и́цқьоу Евстафи Аҧси́лтәи Аҧсны́ **иахы́лаҧшуеит** ҳәа ирыҧхьазо́ит.

Аҧсны́ аҧсаба́ра блахкы́гоуп, ибе́иоуп. Ара́ да́ара ирацәо́уп азы́аскәа, **урҭ рхыҧхьаза́ра** назо́ит 120 рҟынза: Бзыҧ, Пҳсоу, Гәымсҭа, Кәыдры, Мыкә, Аалзга, Егры уҳәа уб. итц.

Аҧсны́ и́ҟоуп адунеи а҆кны е́ицырдыруа аҳаҧқа́: Афо́нҵыцтәи

Абхазия (Апсны) **древняя** страна. Она расположена на побережье Черного моря **между** Россией и Грузией. **Протяженность морской границы** 220 км, расстояние от гор до моря 54 км. Абхазы (апсуа) – **коренные** жители Абхазии, один из древнейших народов. По своему **происхождению** абхазы близки к абазинам, адыгейцам (черкесам), убыхам.

По своему вероисповеданию **жители** Абхазии, в основном, христиане. Но встречаются и другие **религиозные верования**. Первыми проповедниками христианской веры в Абхазии были апостолы Андрей Первозванный и Симон Кананит. Считается, что Абхазию **оберегают Святая Богородица** и святой Евстафий Апсильский.

Природа в Абхазии необычайно красивая и богатая. Здесь много рек, **их число** достигает 120: Бзыбь, Псоу, Гумиста, Кодор, Мыку(Москва) и другие.

В Абхазии есть известные во всем мире пещеры: Новоафонская пеще-

6

аҳаҧы́, на́сгьы адуне́и аҽы́ зегь ре́ихәа **итдау́лоу** аҳаҧы́ Воро́ниа, Ота́ҧтәи аҳаҧы́.

Аҧсны́тәи а́шьхақәа рахь иа́тцанакуеит: Домба́и-Ульген, Ерца́хә, Мамзы́шьха, Лашькьында́р, Сакьа́н, Хәацьа́л.

Аҧсны́ **ичы́доу аҭы́пҧ** ааны́ркылоит азиа́қәа – Ри́тца, Мзы, Инки́т, Амтҟьа́л.

Иахьа́ Аҧсны́ – **ихьыпҧшы́м** ҳәынтқа́рроуп. А́ҧсуа бызшәа́ ҳәынтқа́рратә бызшәо́уп, иара́ уба́сгьы а́урыс бызшәа́ **ауҫбарҭақәа** рҽы аха́рхәара а́моуп. Аҧсны́ Ахада́ дахагы́лоуп. Аҧсны́ Аҳәынтқа́рра иа́моуп апарла́мент.

Аҧсны́ и́ҟоуп ақала́қьқәа ааба́: аҳҭны́қалақь А́ҟәа, Афо́н Ҷыц, Гәдо́уҭа, Га́гра, Пицу́нда, Очамчы́ра, Гал, Тҟәарча́л.

Аҧсны́ ***а́ҧсуаа рыдагьы*** инхо́ит егьы́рҭ амила́ҭқәа: а́урысцәа, аерма́нцәа, ауа́ҧсаа, абырзе́нцәа, а́ҭыркәцәа уҳәа́ уба́с егьы́рҭгьы. Аҧсны́ **ауаапҧсы́ра** рхыҧхьаза́ра 300 нызқь рҟы́нза иназо́ит.

ра, самая **глубокая** пещера в мире – пещера Воронья, Отапская пещера.

Абхазские горы: Домбай-Ульген, Ерцаху, Мамзыщха, Лашкиндар, Сакен, Ходжал.

Особое место занимают озера – Рица, Мзы, Инкит, Амткял.

В настоящее время Абхазия – **независимое** государство. Абхазский язык является государственным языком, а также русский язык используется в государственных **учреждениях**. Во главе государства – президент. Республика Абхазия имеет парламент. В Абхазии восемь городов: столица – Сухум, Новый Афон, Гудаута, Гагра, Пицунда, Очамчира, Гал, Ткварчал.

В Абхазии, **кроме абхазов**, живут представители других национальностей: армяне, русские, осетины, греки, турки и др. Численность **населения** достигает 300 тыс. человек.

«АҧСНЫ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Аҧсынтәыла Урыстәылеи Тырқәтәылеи рыбжьара иҟоуп — ииашоуп/ииашазам
• Аҧсуаа ажәытәзатәи ажәларқәа иреиуоуп — ииашоуп/ииашазам
• Урҭ хылтцшьтрала аерманцәа, ауаҧсаа ирзааигәоуп — ииашоуп/ииашазам
• Аҧсны еиҳарак ақьырсианра ныҟәыргоит — ииашоуп/ииашазам
• Аҳәынтқарра Ахада иҽеҳәара ҧшьы-шықәса рҟынза иназоит — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• ныҟәыргоит • ижәытәзоу • иахылаҧшуеит
• ихьыҧшым • иаладыртцәеит • ахархәара

• Иахьа Аҧсны_____ҳәынтқарроуп
• Аҧсны_____тәылоуп
• Ицқьоу Анцәа иани ицқьоу Евстафи Аҧсилтәи Аҧсны_____
• Аҧсны ақьырсианра_____апостолцәа Андреи Аҧхьанаҧхьеи Симон Кананити
• Аурыс бызшәа аусбартақәа рҽы _____амоуп
• Аҧсны ауааҧсыра еиҳарак ақьырсианра_____



3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Аҧсны Амшын Еиқәа	иашьагәыҭу жәларуп
Аҧсуаа Аҧсны	дахагылоуп
Зегьы еицырдыруеит	ирыҧсадгьылуп
Аҧсны Ахада	аҧснытәи ашьхақәа
Аҧсны егьырҭ амилаҭқәа	аҷыкәыршоуп

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

• Амшын аҧшаҳәа аура 220 км иназоит
• Аҧсуаа Аҧсны иашьагәыҭу жәларуп
• Урҭ Аҧсны иахылаҧшуеит ҳәа ирыҧхьазоит
• Аҧсны иҷыдоу аҭыҧ ааныркылоит азиасқәа – Ритца, Мзы, Инкит, Амҭҟьал
• Аҧсуа бызшәа ҳәынҭқарратә бызшәоуп

Ажәар/Словарь

ижәы́тәзоу – древний
рыбжьа́ра – между
аҷы́кәыршоуп – находится на побережье
аҧшаҳәа́ – берега
а́ура – длина
иназ́о́ит – доходит
иа́шьагәыҭу – коренные
хы́лтцшьҭрала – по происхождению
ауаапҧсы́ра – население
ақьырсиа́нра – христианство
ади́нхатцарақәа – вероисповедание
хы́лаҧшыҩцәас – покровители
иҧшьо́у – святой
ирыхьчо́ит – защищают, охраняют
аҳаҧқәа́ – пещеры
иҷы́доу – особенное
ихьыҧшы́м – независимое
аӳсбарҭақәа – учреждения
аха́рхәара а́моуп – используют
ишьақәгы́лоуп - состоит

7

САРА БЗИА ИЗБО АСПОРТ ХКЫ

МОЙ ЛЮБИМЫЙ ВИД СПОРТА

Иахьатәи **аҽәар** реиҳарԥык аспо́рт ахь иныҟәоит. Зегьы́ **еилы́ркаауеит** аспо́рт агәабзи́ара ишәцхрааua. Сара́ саны́хәыҷыз инаркны́ саб сигон е́иуеиԥшым аспо́рттә се́кциаҟәа рахь. **Зны и́ласу** атле́тика са́лан, нас **а́ҳсарахь** сны́ҟәон. Уи а́шьҭахь **аԥкьа́ҭымпыл** ахь сце́ит. Убас зны сыԥны́ а́аигәара иаадырти́т **ашьапы́лампылтә** се́кциа. Уи аспо́рт хкы аҽы́ **сыҽепы́сшәоит** ҳәа са́лагеит.

Аиа́шаз, егьы́рҭ аспо́рт хкҟәагьы́ сгәаԥхо́н, аха ашьапы́лампыл еиҳа́ **исы́ҟәҽиеит**. Шьҭа хәы́шыҟәса ашьапы́лампылтә се́кциа са́лоуп. Уа **исырҳа́ит** аԥы́зцәа бзи́аҟәа. Телехәаԥшра́ла **са́хәаԥшуа са́лагеит** жәлар-бжьара́тәи ашьапы́лампылтә ма́тчҟәа. Е́ицырдыруа ашьапы́лампыл а́сыԥцәа рыхәма́рра са́хәаԥшуеит. Суа́даҽы икна́ҳауп Зида́н, Ме́сси, Рона́лду уҳәа́ уба́с азәырԥы́ зну аплака́тҟәа. Дара́ ре́иԥш сҟала́р сҭаху́п.

Большинство современной **молодежи** занимается спортом. Все **понимают**, что спорт полезен для здоровья. С самого детства мой отец водил меня в различные спортивные секции. **Сначала** я увлекался **легкой** атлетикой, потом стал ходить на **плавание**. А затем пошел на **теннис**. Но вот однажды рядом с моим домом открыли секцию по **футболу**. Я решил **попробовать** себя в этом виде спорта.

Честно говоря, мне нравились и другие виды спорта, но футбол у меня **получался лучше**. Вот уже 5 лет как я хожу в эту секцию. Там я **приобрел** хороших друзей. Я **стал смотреть** международные матчи по футболу. Слежу за игрой известных футболистов. В моей комнате висят плакаты Зидана, Месси, Роналду и других футболистов. Я хочу стать таким же, как они.

7

«САРА БЗИА ИЗБО АСПРОТ ХКЫ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Иахьатәи аҽар аспорт ахь иныҟәоит — ииашоуп/ииашаҙам
- Сара зны ашахматтә секциахь снықәон, нас аҙсарахь сцеит — ииашоуп/ииашаҙам
- Сыҩны ааигәара иаадыртит аптека — ииашоуп/ииашаҙам
- Ашьапылампыл ахь аныҟәара салагеит — ииашоуп/ииашаҙам
- Шьҭа аа-шықәса ашьапылампылтә секциа салоуп — ииашоуп/ииашаҙам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• иаадыртит • еилыркааyеит• иласу
• жәларбжьаратәи • сыҽԥысшәоит • исықәҽиеит

- Уи асекциаҽы _____ ҳәа салагеит
- Ашьапылампыл еиҳа _____
- Зегьы _____ аспорт агәабзиара ишацхрааyа
- Зны сыҩны ааигәара _____ аспорттә секциа
- Раԥхьа _____ атлетика салан
- Сара сахәаԥшуан _____ аматчқәа

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Иахьатәи аҽар реиҳараҩык	ашьапылампылтә секциа салоуп
Уа сыҽԥысшәоит ҳәа	аҩызцәа бзиақәа

Шьҭа хәышықәса	жәларбжьаратәи аматчқәа
Уа исырҳаит	аспорт ахь иныҟәоит
Телехәаҧшрала сахәаҧшуа салагеит	салагеит

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Иахьа зегьы еилыркааyеит аспорт агәабзиара ишацхрааyа
- Саныхәыцыз инаркны саб сигон аспорттә секциақәа рахь
- Уа исырҳаит аҩызцәа бзиақәа
- Еицырдыруа ашьапылампыл асыҩцәа рыхәмарра сахәаҧшуеит
- Сара еицырдыруа ашьапылампыл асыҩцәа среиҧшхар сҭахуп

Ажәар /Словарь

иахьатәи́ аҷа́р – современная молодёжь
реиҳа́раҩык – большинство
еилы́ркааyеит – понимают
и́ласу атле́тика – легкая атлетика
а́ʒсара – плавание
аҧкьа́ҭмпыл – теннис
сыҕеҧы́сшәоит – попробовать
исы́қәҷиеит – мне удается, получается
исырҳа́ит – приобрел
жәларбжьа́ратәи – международный
са́хәаҧшуеит – смотрю
иахьа́ – сегодня

СЫҚАЛАҚЬ ГӘАКЬА АҞӘА

МОЙ РОДНОЙ ГОРОД

8

Сара́ сии́т Аҟәа, ара́ сынхо́ит. Аҟәа **ижәы́тәҙоу** қала́қьуп. Иара́ Амшы́н Еиқәа́ аҽы́кәыршоуп. **Уажәы́ ааигәа́** иазгәа́рҭеит 2500 шықәса́ ахы́тцра. А́ҧсуаа раҳтны́қалақь Аҟәа ҳәа иа́шьҭоуп. Аха́ е́иуеиҧшым а́амҭақәа рзы А́ҟәа иа́рҭон да҆е́а́ хьыҙқәа́к: Диоску́риа, Себасто́полис, Суху́м-кале́. А́қалақь ашьақәгы́лара **абырзе́нтә хәа́ахәҭцәа** ирыбзоуро́уп. Дара́ ари́ а́қалақь Диоску́риа ҳәа **а́хьзыртцеит**. Алеге́нда ишаҳәо́ а́ла, ҩы́цьа аи́шьцәа Диоску́раа – Кастори Полиде́вки рыхьз ахы́ртцеит. У́рҭ а́ишьцәа **амшынны́ҟәаҩцәа** рхы́лаҧшыҩцәа ҳәа ирыҧхьазо́н.

А́ҟәа а́қалақь аҭы́ҧқәа зегь ре́иҳа исгәаҧхо́ит амшы́н аҧшаҳәа́. А́ҟәаа ари аҭы́ҧ а҆ҽы́ лымка́ала аҧсшьа́ра бзи́а ирбо́ит. А́ҟәа аҭы́ҧҧшҙа́рақәа рацәаны́ и́ҟоуп: е́ицырдыруа аботани́катә ба́ҳча, амаамы́нқәа раазáрҭа, амшы́н аҧшаҳәа҆ҽы́ и́ҟоу аколонна́да, а́ҧсуа ҳәынтқа́рратә дра́матә теа́тр, аҳәынтқа́рратә музе́и, аса́аҭ змо́у **аба́аш**, Багра́т **ибаа́**, А́хьзаҧша́ апа́рк, Ахақәи́тра апа́рк. Ара́ҟа и́ҟоуп е́иуеиҧшым аҵа́раиурҭақәа: ашко́лқәа, ако́ллеџьқәа, ауниверсите́т, аҭҵаарадыррата институ́тқәа.

А́қалақь а́мшныхҳәа азгәа́рҭоит ииу́ль ра́ҧхьатәи а́мчыбжь азы́. А́ҟәаа рзы ари да́ара акрызҵа́зкуа ны́ҳәоуп.

А́ҟәа зынгьы́-ҧхынгьы́ шәаҧы́цьаҧла иҵа́лаҳауп. Сара́ сы́қалақь гәа́кьа А́ҟәа бзи́а избо́ит.

Я родился(лась) в Сухуме, и живу здесь. Сухум **древнейший** город. Он расположен на берегу Черного моря. **Недавно** отмечали 2500-летие города. Абхазы свою столицу называют Акуа. Но в разные времена Акуа называли по-разному: Диоскурия, Себастополис, Сухум-кале. Город был образован **греческими купцами**. Они этот город **называли** Диоскурией. Как гласит легенда, именами братьев Диоскуров Каспора и Полидевка. Их считали покровителями **мореплавателей**. Больше всего в Сухуме я люблю набережную. Для сухумчан это особо излюбленное место отдыха. В Сухуме много достопримечательностей: известный во всем мире ботанический сад, обезьяний питомник, колоннада на набережной. А Абхазский драматический театр, Государственный музей, **башня** с часами, **замок** Баграта, Парк Славы, Парк Свободы. Здесь много различных учебных заведений: школы, колледжи, университет, научно-исследовательские институты.

День города отмечают в первой неделе июля. Для Сухумчан это особо значимый праздник.

Сухум зимой и летом утопает в зелени. Я очень люблю Сухум.

«СЫҚАЛАҚЬ ГӘАКЬА АҨӘА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Аҧәа ижәытәзоу қалақьуп	ииашоуп/ииашазам
• Апҧсуаа раҳтнықалақь еснагь Диоскуриа ҳәа иашьтан	ииашоуп/ииашазам
• Ақалақь ашьақәгылара абырзентә хәаахәтцәа ирыбзоуроуп	ииашоуп/ииашазам
• Ақалақь амшныхҳәа азгәартоит ииуль аҩбатәи амчыбжь азы	ииашоуп/ииашазам
• Аҧәа шәапҧыцьапҧла италаҳауп	ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• иазгәартоит • ижәытәзоу • атыпҧҧшзарақәа
• иартон • амшынныҟәаҩцәа • акрызтцазкуа

• Аҧәа _____ рацәаны иҟоуп
• Аҧәа _____ қалақьуп
• Аҧәаа рза ари даара _____ ныҳәоуп.
• Урт _____ рхылапҧшыҩцәа ҳәа ипҧхьазан
• Амшныхҳәа _____ ииуль рапҧхьатәи амчыбжь азы

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Апҧсны Амшын Еиқәа	рхылапҧшыҩцәа ҳәа ирыпҧхьазон
Аҧәа ақалақь атыпҧқәа зегь реиҳа	рацәаны иҟоуп

Ақалақь ашьақәгылара рыбзоуроуп	аҽыкәыршоуп
Урҭ аишьцәа амшынныҟәаҧцәа	исгәаҧхоит амшын аҧшаҳәа
Аҟәа аҭыҧҧшʒарақәа	абырзен хәаахәҭцәа

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Уажәы ааигәа иазгәаҧҭеит 2500 шықәса ахытцра
- Ақалақь ашьақәгылара абырзентә хәаахәҭцәа ирыбзоуроуп
- Аҧсуаа раҳҭнықалақь Аҟәа ҳәа иашьҭоуп
- Аҟәа зынгьы-ҧхынгьы шәаҧыцьаҧла иҭалаҳауп

Ажәар/Словарь

сиӣт – родился
сынхо́ит – живу
ижәы́тәʒоу – древний
ааигәа́ – недавно
иазгәа́рҭеит – отметили
е́иуеиҧшым – разные
егьы́рҭ – другие
иа́рҭон – давали
а́хәаахәҭцәа – торговцы
ирыбзоураны́ – благодаря им
амшы́нныҟәаҧцәа – мореплаватели
рхы́лаҧшыҧцәа – их покровители
аҭы́ҧҧшʒарақәа – достопримечательности, красивые места
амаамы́нқәа ра́аʒарҭа – обезьяний питомник
аба́аш – башня, замок
а́мшныхҳәа – праздничный день
ашәаҧы́цьаҧ – растительность

9

СҨЫЗА АЛМАХСИҬ

МОЙ ДРУГ АЛМАХСИТ

Сарáсҩы́за и́хьзуп Алмахси́ҭ. Иарáқәсá ихы́ҭцуеит. Иарéи сарéи 5 шықәсá рáҧхьа аспóрттә сéкциаҿы **ҳаибадыи́рит**. Алмахси́ҭ дауýп, дыҧәҧәóуп, ихахәы́ апҧшьýп, и́лақәа ҧрóуп, ицәá шкәáкәоуп.

Сҩы́за ҳаҭы́р и́қәыстцоит, избáн áкәзар, иарá игәы́ аартýп, дразýп. **Убри́ áдагьы** иарá еснáгь длахҿы́хуп, алáф иҳәóит. Сарá дáара си́қәгәыҧуеит, игәрá згóит Алмахси́ҭ, **áиҩызара** закәý еили́каауеит. Иарéи сарéи áамҭа рацәаны́ **еицы́мҩаҧаагоит**, еи́уеиҧшым атéмақәа хры́лацәажәоит. Ҳгәáанагарақәа еиҳáрак **еиқәшәóит**.

Алмахси́ҭ атцарá итцóит Апҧсны́тәи аҳәынҭқáрратә университéт, аекóномикатә факультéт аҟны́. Ауниверситéттә **напы́лампылтә** командаҿы дыхәмáруеит. Алмахси́ҭ бзи́а ибóит иарá убáс **аны́ҟәарақәа**. Апҧсшьáра мшқәа рáан Апҧсны́ **аҭы́пҧҧшʒарақәа** рахь дцóит. Знызынлагьы́ ҳаиццалóит. **Цыпҧх** иарá Еврóпатәи атәы́лақәа Итáлиеи Испáниеи рахь ныҟәарá дыҟан. **Акрáамҭа игәы́** изáлхуамызт и́ибаз áпҧшʒарақәа. **Ныҟәарáнтәи данааýá** еснáгь аҳáмҭақәа сзааигóит.

Моего друга зовут Алмахсит. Ему 20 лет. Я с ним 5 лет назад **познакомился** в спортивной секции. Алмахсит высокий, сильный, волосы медного цвета, глаза голубые, кожа белая.

Я **уважаю** своего друга, потому что он открытый, добрый. **Кроме этого** он всегда веселый, с юмором. Я очень на него надеюсь, доверяю Алмахситу, он понимает, что такое **дружба**. Мы **проводим** очень много времени, разговариваем на разные темы. Наши мнения в основном **совпадают**, но главное для нас – дружба.

Алмахсит учится в университете на экономическом факультете. Он играет в университетской **волейбольной** команде. Алмахсит также любит **путешествовать**. Во время каникул он посещает **достопримечательности** Абхазии. Иногда мы едем вместе. В **прошлом году** Алмахсит поехал путешествовать в Европейские страны – в Италию и Испанию. **Долгое время** был под впечатлением. **Возвращаясь с поездки**, привозит подарки.

«СҨЫЗА АЛМАХСИҬ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Сара сҨыза Наур ихьзуп — ииашоуп/ииашазам
- Алмахсиҭ длахҿыхуп, алаф иҳәоит — ииашоуп/ииашазам
- Алмахсиҭ аҵара иҵоит асахьаҭыхратә ҵараиурҭаҿы — ииашоуп/ииашазам
- Иареи сареи Аҧсны аҭыҧҧшзарақәа рахь ҳцоит — ииашоуп/ииашазам
- Ҵыҧх иара Европа дыҟан — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• еицымҨаҧаагоит• ҳаҭыр • анапылампылтә
• аиҨызара • еиликаауеит • игәы

- Алмахсиҭ аиҨызара закәу _____
- Иара _____ командаҿы дыхәмаруеит
- СҨыза _____ иқәыстҵоит
- _____ изалхуамызт урҭ рыҧшзара
- СҨызеи сареи аамҭа рацәаны _____
- Уи _____ закәу еиликаауеит

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
СҨызеи сареи аспорттә секциаҿы	ауниверситет аҿы
Иара еснагь	сзааигоит

Еиуеиҧшым атемақәа	длахҿыхуп
Алмахсиҭ аҵара итҵоит	ҳаибадырп
Иара еснагь аҳамҭақәа	ҳрылацәажәоит

3. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Алмахсиҭ иблақәа ҕроуп, ицәеижь пашәуп
- Сҩыза ҳаҭыр иқәыстҵоит, избан акәзар игәы аартуп
- Уи даара сиқәгәыҧуеит, игәра згоит
- Алмахсиҭ итҵегьы бзиа ибоит ныҟәара ацара
- Ныҟәарантә данааҳа еснагь аҳамҭақәа сзааигоит

Ажәар /словарь

сҩы́за – мой друг
ҳаибады́рит – познакомились
ихахәы́ – его волосы
аҧшьу́п – рыжие
иҧро́уп – голубые
а́ҳаҭыр – уважение
аартӯп – открытое
си́қәгәыҧуеит – я надеюсь
игәра́ згó́ит – доверяю
а́иҩызара – дружба
еили́кааҳеит – понимает
а́амҭа – время
еицымҩаҧа́агоит – проводим вместе
ҳры́лацәажәоит – обсуждаем
ҳгәа́анагарақәа еиқәшәо́ит – мнения совпадают
анапы́лампыл – волейбол
ныҟәара́ – путешествие
ҳаиццало́ит – идем вместе
аҭы́пҧҧшҙарақәа – достопримечательности
игәы́ иза́лхуамызт – не мог забыть
аҳа́мҭақәа – подарки

СҨЫЗА ШЬАЗИНА

МОЯ ПОДРУГА ЩАЗИНА

10

Сарá сҩыíза гəáкьа илыíхьʒуп Шьазúна. Шьазúнеи сарéи áктəи аклáсс инаркныí ҳаиҩыíзцəоуп. **Есыгеныí** ҳаибабóит, ахá ҳгəы ԥúбатɑəаʒом. **Ҳ̌казшьақəá**, **ҳдунеихəаԥшыíшьақəа** еиқəшəóит, убрú азыí áкəхап ҳзéиҩызцəоугьы. Шьазúна дыԥшʒóуп, даýуп, лыхцəыí еиқəатɑəóуп, лцəá пáшəуп, лыíблақəа иатɑəóуп, деинáалоуп. Ларá ԥсуатɑáс дааʒóуп, атɑарá бзúаны илтɑóит. Ларéи сарéи 11-тəи аклáсс аҽыí ҳтəоýп. Шьазúна **ашəҟəыíпҳьара** бзúа илбóит. Ларá ибзúаны асáхьа ҭыíлхуеит. Уажəыí ааигəá **ацəыíргақəтɑа** лыíман. Шьазúна итɕегьы áҳəса рзы áматəа адизáин еиқəлыршəóит. Илтаххáргьы лхатá **иагьыíлʒахуеит**. Иарá убáс Шьазúна дԥóит, дықətɑóит. Абáс днапҟáзоуп сҩыíза. Сарá илҽыíстɑааua рацəóуп. Шьазúна аханан **дгəáмтɕʒом**, еснáгь длахҽыíхуп, акыí лгəáмпҳаргьы иулырбаʒóм. Сарá сҩыíза слызгəдýуп.

Мою близкую подругу зовут Щазина. Я с Щазиной дружу с 1-го класса. Мы **ежедневно** встречаемся, но не надоедаем другу другу. Мы дружим, наверно, потому что у нас совпадают **характеры** и **мировоззрение**. Щазина красивая: высокая, стройная, темноволосая, белокожая. Она в абхазском духе воспитана, хорошо учится. Сегодня мы с ней в 11-ом классе. Щазина **любит читать**. Она хорошо рисует. Недавно у нее была **выставка**. Еще Щазина занимается дизайном женской одежды. При желании может **и сшить** одежду. А также Щазина вяжет, вышивает. Вот такая рукодельница моя подруга! Я у нее многому учусь. Щазина никогда не бывает **раздраженной**, она всегда веселая. Если даже что-то ей не нравится, она не покажет. Я горжусь своей подругой.

«САРА СҩЫЗА ШЬАЗИНА»

Аҽаршьцылараҟәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Шьазинеи сареи 5-тәи акласс
инаркны ҳаиҩызцәоуп — ииашоуп/ииашазам
• Ҳҟазшьақәа еиқәшәоит — ииашоуп/ииашазам
• Лара даара дааҙоуп — ииашоуп/ииашазам
• Шьазина ашәҟәыпҳьара бзиа илбаҙом — ииашоуп/ииашазам
• Шьазина ахаан дгәамтцҙом — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• (и)тылхуеит • ҳаибабоит • илтцоит
• ацәыргақәтца • ҳзеиҩызцәоугьы • дтәоуп

• Уи _____ 11-тәи акласс аҽы
• Лара ибзианы асахьа _____
• Шьазинеи сареи есыҟены_____
• Атцара бзианы _____
• Сҩызеи сареи ҳдунеихәапҳышьақәа еиқәшәоит, убри азы акәхап _
• Уажәы ааигәа _____ лыман

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	*Б*
Сҩыза гәакьа илыхьҙуп	тылхуеит
Шьазинеи сареи ҳгәы	адизаин еиқәлыршәоит
Лара ибзианы асахьа	рацәоуп

10

Шьазина аҳәса рзы Сара илҿыстцааyа

Шьазина пҧибатцәаҙом

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык. Постарайтесь не подсматривать текст.

• Есыҕены ҳаибабоит, аха ҳгәы пҧибатцәаҙом
• Шьазина лыхцәы еиқәатцәоуп, лцәа пашәуп, лыблақәа иатцәоуп, деинаалоуп
• Сҩыза аҳәса рзы аматәа адизаин еиқәлыршәоит
• Абас днапҟазоуп сҩыза
• Шьазина акы лгәампҧхаргьы иулырбаҙом

Ажәар /словарь

ҳаиҩыҙцәоуп – мы друзья
есыҕеныҳ – каждый день
ҳаибабо́ит – видемся
ҳгәы пҧи́батцәаҙом – не надоедаем друг другу
ҳҟазшьақәа́ – наши характеры
ҳдуне́ихәапҧшышьақәа – наши взгляды
еиқәшәо́ит – совпадают
деина́алоуп – стройная
ашәҟәыҭпҧхьара – чтение
ацәыргақәтца – выставка
и́тцегьы – ещё
а́ҳәса – женщины
а́матәа – вещи, одежда
илтахха́ргьы – если она захочет
днапҟа́зоуп – рукодельница
илҿыстцааyа рацәоуп – я у неё учусь многому
дгәа́мтцҙом – не раздражается
акы лгәа́мпҧхаргьы – если,что-то не понравится

11

СУСУРА МШЫ

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

Á мчыбжь á мшқәа рҟы́нтәи сара́ **Ахәымш** ацара́ стсо́ит. **Иуҳәа́р ҟало́ит**, урҭ á мшқәа зегьы́ еиҧшу́п ҳәа. Шьыжьымҭа́н аса́аҭ быжьба́ рзы сгы́лоит, аха́ агы́лара сцәыуадаӡуп. Избáн á кәзар зáа сышьҭáлаӡом, убри азы́ шьыжьлá á цәара бзи́а избо́ит. Йрласны сааҧшы́рц азы ателеви́зор аҿа́скуеит. Нас **аҿеы́кәабарҭахь** сцо́ит, уи á шьҭахь суáда еилсыргóит, нас **аҿееи́қәыршәара са́лагоит**. Абри́ á амҭазы сан **шьыжьхьа́** лы́рмазеиуеит. Шьыжьымҭа́н сара́ бзи́а избо́ит ақа́шь á фара, **ача́и а́жәра** хáак á дкыланы. Шәгәы иáанагар ҟало́ит **абӡарҭәы́ра** зы́ҟасымҭоит ҳәа. **Аиа́ша шәа́сҳәап**, сахьӡаӡо́м. Уи á шьҭахь ашко́л ахь сцо́ит. Ацара́ ҳа́лагоит аса́аҭ 9 рзы. Аса́аҭ 3-нӡа ашко́л аҿы сы́ҟоуп. Ацара́ á шьҭахь сара́ ашко́л акры́фарҭахь сцо́ит. Уа исфо́ит **аца́ра**, акәа́цлых, абры́нць, ашьаҳариа́ á дкыланы. Уи á шьҭахь аша́хматтә се́кциахь сцо́ит. Аса́аҭ 6 рзы аӡны́ҟа **схынҳәуе́ит**. Сыҧсы́ сшьо́ит, нас статәқәа́ ры́ҟатцара са́лагоит. Са́ни са́би **аӡну́сқәа** рҿы зныз ынлá срыцхраауеит. Áхәылбыеха **уаххьа́ сфо́ит** (ахартцәы́ ма аха́ча), нас ателеви́зор са́хәаҧшуеит, ма аинтерне́т стáлоит. Аса́аҭ 11 рзы сышьҭáлоит, **иара́знакгьы сы́цәоит.**

Пять дней в неделю я учусь. **Можно сказать**, что все дни недели похожи. Утром я встаю в 7 часов с трудом. По утрам люблю поспать, потому что ложусь поздно. Чтобы окончательно проснуться, я **включаю** телевизор. Потом иду в **ванную**, затем прибираю свою комнату и **начинаю собираться** в школу. Тем временем моя мама готовит **завтрак**. С утра я люблю поесть кашу, **выпить чай** со сладким. Вы, наверное, подумаете, почему я не делаю **зарядку**. **Скажу правду** – не успеваю. Затем иду в школу. Занятия начинаются в 9 часов. До 3-х часов я нахожусь в школе. После уроков я иду в школьную столовую. Там я ем **суп**, мясные изделия с рисом, с макаронами. Затем иду в шахматную секцию. В 6 часов **возвращаюсь** домой. Отдыхаю, потом начинаю делать свои задания. Иногда помогаю родителям в **домашних делах**. Вечером **ужинаю** (пью кефир или ем творог), потом смотрю телевизор или захожу в интернет. Ложусь в 11часов спать **и сразу же засыпаю**.

11



«СУСУРА МШЫ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Сусура мшқәа зегьы еиҧшуп	ииашоуп/ииашазам
• Шьыжьымҭан агылара сцәыуадаҩзам	ииашоуп/ииашазам
• Шьыжьымҭан сара бзиа избоит ақашь афара	ииашоуп/ииашазам
• Асаат 8 рзы аҩныҟа схынҳәуеит	ииашоуп/ииашазам
• Ахәылбыҕеха уаххьа ыфаны сышьҭалоит	ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• шьыжьхьа • сгылоит • аҽаскуеит
• сҭалоит • ииаанагар • акрыфарҭаҽы

• Ирласны саапҧшырц азы ателевизор аҽаскуеит _____
• Шәгәы_____ ҟалоит абҩарҭәыра зыҟасымҭоит ҳәа
• Атцара ашьҭахь сара ашкол _____ акрысфоит
• Сара асаат быжьба рзы _____
• Абри аамҭазы сан _____ лырмазеиуеит.
• Ахәылбыҕеха аинтернет _____

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Сара агылара	еилсыргоит
Саапҧшырц азы	лырмазеиуеит
Шьыжьымҭан суада	сфоит

Сан шьыжьхьа	ателевизор аҽаскуеит
Ахәылбыҧеха уаххьа	сцәыуадаԥуп

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык, используя словарь.

- Сара шьыжьла ацәара бзиа избоит
- Убри азы агылара сцәыуадаԥуп
- Аиаша шәасҳәап, абԥарҭәыра аҟатцара сахьӡаӡом
- Сани саби аԥнусқәа рҽы срыцхрааyеит
- Ахәылбыҧеха уаххьа сфоит, нас ателевизор сахәаҧшуеит

Ажәар /словарь

а́мчыбжь – неделя
а́мшқәа – дни
агы́лара – вставать
сцәы́уадаԥуп – мне сложно
а́цәара – спать
и́рласны – быстро
саапҧшы́рц азы – чтобы проснуться
аҽа́скуеит – включаю
аҿы́кәабарҭа – ванная
аҿе́илаҳәара – одеваться
а́хаа – сладость
абԥартцәы́ра – физкультура
изы́ҟасымтцои – почему я не делаю
аиа́ша – правда
сахьӡаӡо́м – не успеваю
акры́фарҭа – столовая
аԥну́сқәа – домашние дела
аинтерне́т ст҃а́лоит – захожу в интернет
ашьаҳари́а – макароны
аца́ра – суп
акәа́цлых – мясные изделия

САРА СЫПҴСШЬАРА МШҚӘА

МОИ ВЫХОДНЫЕ

12

Сара́ **да́ара сырзыпҵшу́п** апҵсшьа́ра мшқәа – аса́бшеи амҽеы́шеи. Избан́ ҳәа шәса́зтцаар ҟала́п. Избан́зар сара́ сынтәа́ ашко́л са́лгоит. Шьыжьымтцан́ инаркны́ хәылбыҽехан́ҙа сеилахо́уп. **Ашко́л а́дагьы**, сара́ сны́ҟәоит **аҽеазы́ҟатцаратә ку́рсқәа** рахь. Иара́ уба́с аспо́рттә се́кциа са́лоуп. Аспо́рттә **ҽеазы́ҟатцарақәа** ры́шьтахь саапҵсо́ит, аха уи да́ара исы́цхрааугеит, сгәа́лаҟазаарагьы **шьтна́хуеит**. Аса́бшеи амҽеы́шеи сыпҵсы́ сшьо́ит. Шьыжьымтцан́ за́а сгы́лаҙом, а́цәара бзи́а избо́ит азы́. Сан **лча́цьқәа** рыфшы́хаа **саадырпҵшуе́ит**. Нас шьыжьхьа́ сфо́ит. Сара́ бзи́а избо́ит акаҳуа́ ма ача́и ача́цьқәа а́дкыланы а́фара. Уи а́шьтахь адәахьы́ **сдәы́лтцуеит**. Уа́ҟа сшы́зцәеи саре́и ҳаибабо́ит, ҳаицәа́жәоит. Саны́гьежьлак ашну́сқәа ҟастцо́ит, ашәҟәы́ са́пҵхьоит. А́хәылбыҽеха **ҭаацәа́ла амшы́н апҵшаҳәахьы́** ҳцо́ит. Зны-зынла́ стцаацәе́и саре́и ҳцо́ит ахәа́ахәтратә центр «Аҟәа-маркет». Сара́ исгәапҵхо́ит уа а́фатә а́лхра. Ара́ҟа и́ҟоуп иара́ уба́с **акаҳуа́жәаырҭа**. Ҳара́ пиццак ма чашәк ҷа́хтцоит, **гьа́мала** иаҳфо́ит, ҳцәа́жәоит, ала́фқәа еиба́ххәоит. Нас ҳгәа́лаҟазаара бзи́аны ашны́ҟа **ҳгьежьуе́ит**.

Я с **нетерпением жду** выходные дни – субботу и воскресенье. Вы, наверное, спросите почему? Потому что в этом году я заканчиваю школу. С утра до вечера я занят(а). **Помимо учебы в школе**, я хожу на **подготовительные курсы**. А также я занимаюсь в спортивной секции. После спортивных **занятий** я устаю, но они мне очень помогают, **поднимают** настроение. В субботу и воскресенье я отдыхаю. Я не встаю утром рано, люблю поспать. Меня **пробуждает** утром рано запах маминых **оладий**. Затем я завтракаю. Я люблю выпить кофе или чай с оладьями. Потом я **выхожу** на улицу. Там я встречаюсь с друзьями, мы общаемся, гуляем. Затем, вернувшись домой, я делаю работу по дому, читаю книги. Вечером **всей семьей** выходим **на набережную**. Иногда мы семьей посещаем «Сухум-маркет». Мне нравится выбирать там продукты. Здесь также есть **кафе**. Там мы заказываем пиццу или хачапур, **с удовольствием** едим, разговариваем, шутим между собой. И с хорошим настроением **возвращаемся** домой.



12

«САРА СЫПҺСШЬАРА МШҚӘА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Сара сынтәа ашкол салгоит — ииашоуп/ииашазам
- Иара убас сара сныҟәоит аҽеазыҟатцаратә курсқәа рахь — ииашоуп/ииашазам
- Шьыжьымтан сгылоит — ииашоуп/ииашазам
- Ахш ачацьқәа адкыланы афара бзиа избоит — ииашоуп/ииашазам
- Ахәылбыҽеха таацәала амшын аҧшаҳәаахьы ҳцоит — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• сынтәа • сырзыҧшуп • аҽеазыҟатцаратә
• ахәаахәтратә • сгәалаҟазаара • ҳаибабоит

- Уи _____ ацентр аҽы исгәаҧхоит афатә алхра
- Уа сҩызцәеи сареи_____
- Сара даара _____ аҧсшьара мшқәа
- Аспорт аҽеазыҟатцарақәа _____ шьтнахуеит
- Сара ___ ашкол салгоит
- Сара _____ акурсқәа рахь сныҟәоит

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Избан ҳәа шәсазтцаар	салоуп
Шьыжьымтан инаркны	сыпҺсы сшьоит

Аспорт секциа	саадырҧшуеит
Асабшеи амҽышеи	ҟалап
Сан лчацьқәа рыфԥы хаа	хәылбыҽханҙа сеилахоуп

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Шьыжьымҭан инаркны хәылбыҽханҙа сеилахоуп
- Аспорттә ҽазыҟаҵарақәа рышьҭахь саапҵоит
- Аха уи даара исыцхрааyеит, сгәалаҟазаарагьы шьҭнахуеит
- Ахәылбыҽха ҭаацәала амшын апҵшаҳәахьы ҳцоит
- Нас ҳгәалаҟазаара бзианы аԥныҟа ҳгьежьуеит

Ажәар /словарь

сырзыпҵшу́п – жду
апҵсшьа́ра мшқәа – выходные дни
сынтәа́ – в этом году
сеилахо́уп – занят
аҽазыҟаҵаратә – подготовительные
шьыжьымҭа́н заа – рано утром
саапҵсо́ит – устаю
исы́цхрааyеит – помогают мне
сгәа́лаҟазаара шьҭна́хуеит – поднимает настроение
ача́цьқәа – оладьи
афԥы́хаа – ароматный запах
саадырҧшуе́ит – пробуждают
адәы́ (адәахьы́) – двор во двор
ҳаибабо́ит – встречаемся
ҳаицәа́жәоит – разговариваем
маҷк – немного
ҿа́ҳҵоит – заказываем
ахҭы́с ҿы́цқәа – новые события
ҳагәҭы́хақәа еиба́ххәоит – делимся впечатлениями
а́фатә а́лхра – выбирать продукты
гьа́мала иаҳфо́ит – с удовольствием едим
ала́ф ххәо́ит – шутим
ҳгьежьу́еит - возвращаемся

13

САРА СЫШКОЛ

МОЯ ШКОЛА

Сара́ са́лгеит А҆ҟәатәи 10-тәи ашьхарыуаа рышко́л. Иара́ ра́ҧхьаӡатәи Аҧсны́ ашко́лқәа ире́иуоуп, иа́моуп **ахатәы́ ҭоурыхь**. 10-тәи (а́жәабатәи) ашко́л **еиҷка́ан** а́урыс импера́тор Алекса́ндр II иу́спҟала апре́ль 4, 1863 шықәса́ рзы. **Ра́ҧхьа** ари́ ашко́л иа́ман ҩ-класск, аҭарагьы́ рҭон 15-ҩык а́ҷкәынцәа. **Аханата́** хы́шықәса аҭара́ рҭон, нас хәы́шықәса рҟы́нӡа ина́ргеит.

А-10-тәи ашко́л ахы́бра а́қалақь агәта́ игы́лоуп. Аха́ ра́ҧхьа уи **аҭараи́урҭа** а́мҩақәа Ло́рис-Мелико́вскаиеи О́льгинскаиеи (иахьатәи́ Н. А. Лако́беи А.С.Пу́шкини ры́мҩақәа) **ре́ихтцәарҭаҷы** игы́лан. Уи а́шьҭахь, 1871 шықәсазы́ ашко́л азы́ аҭы́ҧ ҷыц а́лырхит. Уи аахы́с **ашко́л ахы́бра** а́мҩақәа Н. Лако́беи, А. Пу́шкини, Аиа́аиреи ирыбжьагы́лоуп. **Ашколхәычқәа** уа аҭара́рагьы рҭон, иагьынхо́н. 1923 шықәса́ рзы ари́ аҭараи́урҭа Н. А. Лако́ба ихьӡ ахы́ртцеит. Иахьагьы́ ари́ ашко́л уи ихьӡ ахӷу́п. А҆ҟәатәи ашьхарыуаа рышко́л аҷы́ аҭара́ рҭон **е́ицырдыруа** а́ҧсуа шәҟәы́ҩцәа: Д. Гәли́а, М. Ла́крба, Шь. Цәы́цьба уҳәа́ ирацәаҩны́ **ауа́ажәларратә у́сзуҩцәа**.

Иахьа́ ашко́л ахы́бра **ҩбаны́** еихагы́лоуп. Ашко́л иа́моуп а́шҭа ду,

Я закончил Сухумскую среднюю горскую школу №10. Она одна из первых школ в Абхазии,она имеет **свою историю**: Горская школа была **создана** 4 апреля 1863 г. указом русского императора Александра II. **Вначале** эта школа имела два класса, и учились в них 15 мальчиков. **Сначала** они учились 3 года, затем учебу продлили до 5-ти лет.

Здание 10-ой школы стоит в центре города. Но сначала **заведение** находилось на **пересечении** улиц Лорис-Меликовской и Ольгинской (сегодняшние улицы Н. А. Лакоба и А. С. Пушкина). Затем в 1871 г. для школы выбрали новое место. С тех пор **здание школы** расположено между улицами Н. А. Лакоба, А. С. Пушкина и Аиааира. **Школьники** там и учились, и жили. В 1923 г. этому учебному заведению присвоили имя Н. А. Лакоба. Эта школа и сегодня носит его имя. В Сухумской горской школе учились **известные** абхазские писатели: Д. Гулия, М. Лакрба, Ш. Цвижба и многие другие **деятели страны**.

В настоящее время здание школы **двухэтажное**. Школа имеет большой двор, столовую, спортзал. На 1-ом этаже находятся кабинет директора и учительская. В вестибюле и в коридорах на стенах висят фотографии, рассказывающие об истории школы, а также фотографии **выпускников**.

13



акрыфарҭа, аспортза́л. А́ктәи а́ихагылаҷы и́ҟоуп адире́ктор икабине́ти артцаҩцәа́ руа́деи. Авестибиу́ли акоридо́ри рытҙа́мцқәа рҷы икна́ҳауп иара́ аҭоурыхх зҳәо аса́хьақәа, на́сгьы **а́ушьҭымҭацәа** рфотоса́хьақәа. Ара́ҟа ихадо́у аҭы́пҵ ааны́ркылоит **Ацьы́нцьтәылатә** еибашьра́ан иҭаха́з 10-тәи ашко́л ацаҩцәа́. А́ҩбатәи а́ихагылаҷы и́ҟоуп **а́илатәарҭатә зал**. Уа́ҟа имҩаҧы́ргоит а́изарақәа, аконце́ртқәа, аны́хҳәақәа.

Сышко́лтә аамҭе́и, сҩы́зцәеи, сыртцаҩцәе́и есна́гь сгәаҷы́ иҧхаза́ иаанхо́ит.

Особое место здесь занимают ученики школы, погибшие в **Отечественной** войне Абхазии. На втором этаже находится **актовый** зал. Там проводят собрания, концерты, праздники.

В моей памяти навсегда останутся школьные годы, мои учителя, друзья.

13

«САРА СЫШКОЛ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- 10-тәи ашкол еиҿкаан аурыс император Николаи II иуспҵҟала — ииашоуп/ииашазам
- Рапҳьа 15-ҩык аҧкәынцәа атцара ртцон — ииашоуп/ииашазам
- 1925 шықәсазы Н. А. Лакоба ихьз ахыртцеит — ииашоуп/ииашазам
- Иахьа ари ашкол ахыбра хпҳаны еихагылоуп — ииашоуп/ииашазам
- Аҩбатәи аихагылаҿы иҟоуп аилатәартцатә зал — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• атцоурых • еиҿкаан • рапҳьазатәи
• аушьтымтцацәа • хышықәса • атыпҵ

- Аханатә _____ атцара ртцон
- Уи ашьтахь ашкол азы _____ ҿыц алырхит
- Ашкол аҿы икнаҳауп _____ рфотосахьақәа
- Иара иамоуп ахатәы _____
- Апҳсны _____ ашколқәа иреиуоуп
- Уи _____ 1863 шықәса рзы

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Атцара хәышықәса рҟынӡа	иагьынхон
Иахьа ашкол ахыбра	ҩбаны еихагылоуп
Ашколхәыцқәа уа атцарагьы ртцон	иҧхаӡа иаанхоит
Ашкол ахыбра ақалақь	инаргеит
Сышколтә аамҭа сгәаҷы	агәҭа игылоуп

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык. Постарайтесь не подсматривать текст.

• Ари ашкол еиҷкаан аурыс император Александ II иуспҧҟала
• Раҧхьа ари ашкол иаман ҩ-класск, атцарагьы ртцон 15-ҩык ауқәынцәа
•1923 шықәса рзы ари атцараиурҭа Н.А. Лакоба ихьӡ ахыртцеит
• Ари ашкол аҷы атцара ртцон еицырдыруа аҧсуа шәҟәыҩҩцәа
• Сышколтә аамҭеи, сҩызцәеи, сыртцаҩцәеи еснагь сгәаҷы иҧхаӡа иаанхоит.

Ажәар /словарь

са́лгеит – закончил (а)
ашьхарыи́уаа – горская
еиҷка́ан – основана
аӷу́спҧҟа – указ
аханá́тә – сначала
ина́ргеит – довели
ахы́бра – здание
агәҭа́ – в центре
атцараи́урҭа – учебное заведение
амҩеихтцәа́рҭа – перекресток
а́лырхит – выбрали
е́ицырдыруа – известное
ашәҟәыи́ҩҩцәа – писатели
а́шҭа – двор
а́ушьҭымҭацәа – выпускники
а́ихагыла – этаж
а́илатәарҭатә – актовый
имҩапҧыи́ргоит – проводят
а́изарақәа – собрание
иаанхо́ит – остается

14

САРА БЗИА ИЗБО АШӘҚӘЫ

МОЯ ЛЮБИМАЯ КНИГА

Сара́ бзи́а избо́ит ашәҟәы́ а́ҧхьара. **Еиҳа́рак** исгәаҧхо́ит е́ицырдыруа ауаа́ рҭоурых́ иазку́, **е́иуеиҧшым аны́ҟәарақәа** ирыдҳәа́лоу ашәҟәқәа́, адетекти́вқәа.

Уажәы́ ааигәа́ сара́ са́ҧхьеит В. А́маршьан ишәҟәы́ «Аҧсха́». Ари ҭоурых́тә рома́нуп. Ашко́л аҽы иара́ програ́ммала **ҳахы́суан**. А́ҧхьара са́лагеит **уиа́ҟара истахы́мкәа**, аха нас **са́ланагалан** ҩымш ры́ла са́ҧхьеит. Уи **сгәаҽы́ ааанхе́ит**. Ахҭы́сқәа сы́ла ихгы́лан. VIII-IX ашәы́шықәсақәа рзы Аҧсны́ иахагы́лан **Лео́наа рабиҧа́ра**. Ара́ҟа иаарҧшу́п Лео́н II иха́ан Аҧсны́ аҭагы́лазаашьа, **ауаа реизыҟаза́ашьа**, а́иҩызара, афырха́ҵара, аиба́ҭиира. Иара́ а́ҧсуаа рхы́лтцшьҭрақәа **еидикы́леит**, Аҧсны́ аҳәа́ақәа и́рҭбааит, ирҧәҧәе́ит.

Сара́ сгәа́анагарала, ари ашәҟәы́ аҵакы́ ду а́моуп, итца́у́лоуп, да́ара уархәы́цуеит. Аҧсны́ есна́гь **ашәа́рҭара** иҭагы́лан. Ҳҭоурых́ бзи́аны иаадыруазароуп **ҳҧе́иҧш бзи́ахаразы**.

Я люблю читать. Мне **больше всего** нравятся истории из жизни известных людей, **книги о путешествиях**, детективы.

Недавно я прочитал роман В. Амаршана «Апсха». Это исторический роман. В школе мы это произведение **проходили** по программе. Я начал читать **с неохотой**, но потом я **увлекся** и прочел за 2 дня. Роман очень меня **впечатлил**. События стояли перед моими глазами. В VIII-IX вв. в Абхазии правила **династия Леонидов**. Здесь описано время правления Леона II, здесь показаны **взаимоотношения людей**, дружба, героизм, предательство. Леон II **объединил** абхазские племена, расширил границы государства и укрепил.

На мой взгляд эта книга имеет большое значение, она глубокая, заставляет размышлять. Абхазии всегда угрожала **опасность** нападения. Чтобы **у нас было хорошее будущее**, мы обязаны знать свою историю.

14

«САРА БЗИА ИЗБО АШӘҨӘЫ»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Сара бзиа избоит ашәҟәыҧхьара — ииашоуп/ииашазам
- Еиҳарак исгәаҧхоит афантастикатә шәҟәқәа — ииашоуп/ииашазам
- В. Амаршьан ишәҟәы «Аҧсҳа» ҩымш рыла саҧхьеит — ииашоуп/ииашазам
- Ари ароман детективтә романуп — ииашоуп/ииашазам
- Аҧсуаа рхылтцшьтрақәа напхгара рзиуан Леон II — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• истахымкәа • ааигәа • ҳахысуан
• ашәартара • ҭоурыхтә • иахагылан

- Аҧсны еснагь _____ итагылан
- Ари ароман _____ романуп
- Ари ашәҟәы ашкол аҿы программала _____
- _____ сара саҧхьеит ашәҟәы «Аҧсҳа»
- Аҧхьара салагеит уиаҟара _____
- Аҧсны _____ аҧсҳа Леонаа рабиҧара

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Еиҳарак исгәаҧхоит	аҧсҳа Леонаа рабиҧара

Ашәҟәы «Аҧсҳа»	напхгара рзиуан Леон II
Усҟан Аҧсны иахагылан	ашкол аҿы программала ҳахысуан
Аҧсуаа рхылҭшьҭра	аҳәааҟәа иртбааит
Иара аҳәынҭқарра	аныҟәараҟәа ирыдҳәалоу ашәҟәҟәа

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Сара еиҳарак исгәаҧхоит еицырдыруа ауаа рҭоурых
- Ари ароман ашкол аҿы ҳахысуан
- Уи сгәаҿы иаанхеит
- Ароман ахҭысқәа сыла ихгылан
- Сара сгәаанагарала ари ашәҟәы аҭакы ду амоуп

Ажәар /словарь

ашҟәы́ – книга
а́ҧхьара – читать
исгәаҧхо́ит – нравится
аны́ҟәараҟәа – путешествие
рҭоуры́х – их история
ааигәа́ – недавно
ҳахы́суеит – проходим
сгәаҿы́ иаанхе́ит – меня впечатлило
уиа́ҟара истахы́мкәа – с неохотой
саланага́лан – втянулся
ахҭы́сқәа – события
иахагы́лан – во главе стояли
рабиҧа́ра – династия
иаарҧшу́п – показаны
аҭагы́лазаашьа – ситуация
реизыҟаза́ашьа – их отношения
аиҩы́зара – дружба
афырха́тцара – героизм, мужество
аиба́тиира – предательство
напхгара́ рзи́уан – руководил, управлял
итцау́лоуп – глубокая
ҳҧе́иҧш – наше будущее

САРА ИҟАСҬО АҨЫНУСҚӘА

МОЯ РАБОТА ПО ДОМУ

15

Сара́ и́ҟасҭо аҨну́сқәа **рацәаҙа́м**, изба́н а́кәзар аҭара́ сҭо́ит. Аха́ сара́ **а́амҭа ансы́моу** исы́лшо ҟасҭо́ит. Ра́ҧхьа иргы́ланы суа́да **еилсырго́ит**. Есы́шьыжь аҧе́нцьырқәа аасыртуе́ит, сиа́рҭа шьҭы́схуеит, сы́маҭәақәа рҭыҧ и́қәыстоит. **Шьыжьхьа́** а́ҟаҵараҷы сан слы́цхрааует. Лара́ ача́ацьқәа лзуа́зар, сара́ асто́л **сырхио́ит**: ача́и азы а́ҵәацақәеи аса́анқәеи асто́л и́қәсыргылоит, ашә, а́хәша, аха́ҷа а́рхьшәашәага иҭы́згоит, ача́ сыххуе́ит. Нас шьыжьхьа́ ы́ифаны ауниверси́тет ахь сцо́ит.

А́хәылбыеха сҭаацәа́ зегьы́ **еизо́ит**. АҨны́тә у́сқәа рҟны зегьы́ **ҳаицхы́рааует**. Сара́ исы́дуп а́шәҭқәа **азы рыҭцаҭәара**. Урҭ ра́аҙара бзи́а избо́ит, дара́ рацәаны́ исы́моуп. **Ана́ҩс** ала акраҷа́сҭоит. Иара́ **санабала́к** исе́игәырҧьоит, исгәы́дҧалоит. Есна́гь сара́ исы́цуп. Сара́ да́ара исгәаҧхо́ит арҭ ау́сқәа ры́ҟаҵара.

У меня **не много** обязанностей, потому что я учусь. Но **когда есть время**, я делаю что могу (возможно). В первую очередь **я убираю** свою комнату. Каждое утро открываю окна, заправляю постель, раскладываю свои вещи по местам. Я помогаю маме готовить **завтрак**. Пока она жарит оладьи, я **накрываю** стол: расставляю тарелки, стаканы, из холодильника достаю сыр, масло, творог, нарезаю хлеб. Затем, позавтракав, я иду в университет.

Вечером, когда **собирается** вся семья, мы **друг другу помогаем** в домашних делах. В мои обязанности входит **поливать** цветы. Мне нравится выращивать цветы, и у меня их много. **Затем** кормлю собаку. **Когда она меня видит**, начинает радоваться, прыгать на меня. Она со мной везде ходит. Мне нравится выполнять свои обязанности по дому.

«САРА ИҡАСҬО АҩЫНУСҚӘА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Сара иҡасҭо аҩнусқәа рацәоуп — ииашоуп/ииашазам
• Рапҳьа суада еилсыргоит — ииашоуп/ииашазам
• Шьыжьхьа аҡатараҽы сан слыцхраауеит — ииашоуп/ииашазам
• Сан ачаԥьқәа лзуазар, сара атәацақәа ықәсыргылоит — ииашоуп/ииашазам
• Сара ашәҭқәа азы рытҵастәоит, ала акраҽастҵоит — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• иҭызгоит • аҩнусқәа • иқәсыргылоит
• исыцуп • аасыртуеит • ҳаицхыраауеит

• Сла еснагь_____
• Есышьыжь апҳенцьырқәа_____
• Ашә, ахәша архьшәашәага _____
• Сыматәаақәа рҭыпҳ _____
• Аҩнытә усқәа рҡны зегьы ҳаицхыраауеит _____
• Сара иҡасҭо _____ рацәазам

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Сара аамҭа ансымоу	аҩнытә усқәа рҡны ҳаицхыраауеит
Шьыжьхьа аҡатараҽы	азы рытҵастәоит
Ахәылбыеха ҳҭаацәа анеизалак	исылшо ҡастҵоит

Сара ашәҭқәа	исгәыдҧалоит
Сла санабалак	сан слыцхрааyеит

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Сара иҟастцо аҩнусқәа рацәаҙам
- Раҧхьа иргыланы суада еилсыргоит
- Шьыжьымҭан сиарҭа шьҭысхуеит, сыматәакәа рҭыпҵ иқәыстцоит
- Сан ачацьқәа лҙуазар, сара ача сыххуеит
- Сара ашәҭқәа рацәаны исымоуп

Ажәар /Словарь

аҩну́сқәа – домашние дела
ра́ҧхьа иргы́ланы – в первую очередь
еилсырго́ит – убираю
аасыртуе́ит – открываю
сиа́рҭа шьҭы́схуеит – убираю постель
шьыжьхьа́ – завтрак
ача́цьқәа – оладьи
а́тцәцақәа – стаканы
а́рхьшәашәага – холодильник
иҭы́згоит – вытаскивать
ҳаицхы́рааyеит – помогаем друг другу
и́ҟастцо – что я делаю
ана́ҩс – затем
санабала́к – когда меня видит
исе́игәырҧьоит – радуется мне
исгәы́дҧалоит – прыгает на меня

16

АЗАНААҬ АЛХРА

ВЫБОР ПРОФЕССИИ

Азанáаҭ áлхра дáара **иуадáҩуп**. **Аамҭáла зны**, сарá áлагарҭатә клáссқәа рҟны рҭаҩыс сҟалáр ҭахы́н. Аха, нас **сгәáанагара аҿеáҧсахит**. Уажәы́ сҳақьы́мхар ҭахýп. Сарá изды́руеит – ари́ азанаáҭ мариáм, **аҭакҧхы́қәра** ду ámоуп. Сарá сан дҳақьы́муп, **агәчы́мазарақәа** лыхәшәтәуéит. Аýсура áамҭа рацәаны́ **илцәагóит**. Ахәышәтәы́рҭаҟынтәи **даапҧсахá** дауéит. **Апҧсшьáрамшқәа** рáангьы лчы́мазцәа лзáсуеит, ахá ларá **дгәáмтцуам**. «Аҳақьы́м иҧстáзаара зегьы́ ауаá **ирзи́кроуп**», – ҳәа сáлҳәоит. Схаҭá **агәáҳәара** сы́моуп ауаá сры́хәаларц. Сарá бзи́а избóит ахәычқәá, убри́ азы́ иҟалáп **схәычтәы́ ҳақьы́мхар**. Уҳақьы́м бзи́ахарц азы́ атцарá бзи́аны иутцалáроуп. Сарá **саашьазóм**, атцарá бзи́аны истцóит, аýсурагьы **сацәшәазóм**. **Схықәкы́ насыгзáп** ҳәа сгәы иáанагоит.

Шәарá занаáҭс иáлшәахуазеи?

Выбор профессии дело **сложное**. **В одно время** я хотел(а) стать учителем начальных классов. Но потом со временем **мое мнение изменилось.** Сейчас я хочу быть врачом. Я знаю – эта профессия нелегкая, очень **ответственная**. Моя мама врач-кардиолог, она лечит **сердечные заболевания**. Работа **занимает** у нее много времени. Из больницы она приходит **уставшая**. Больные ей звонят даже в **выходные дни**, но ее это **не раздражает**. «Всю свою жизнь врач должен **посвятить** людям», – говорит она. У меня есть **желание** помогать людям. Я люблю детей, и, возможно, я стану **детским врачом**. Чтобы стать хорошим врачом, надо хорошо учиться. Я **не ленюсь,** учусь хорошо, **не боюсь** работы. Надеюсь **достигнуть своей цели**.

А кем бы вы хотели стать?

16

«АЗАНААҭ АЛХРА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Азанаат алхра даара имариоуп	ииашоуп/ииашазам
• Аамҭала зны ртцаҩыс сҟалар стахын	ииашоуп/ииашазам
• Уажәы сдизаинерхар стахуп	ииашоуп/ииашазам
• Сан агәчымазарақәа лыхәшәтәуеит	ииашоуп/ииашазам
• Сара аусура сацәшәазом	ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• илцәагоит • сгәааанагара • лыхәшәтәуеит
• лзасуеит • даагьсаха • ауаа

• Ахәшәтәыртақынтәи _____ дааyеит
• Агәаҳәара сымоуп _____ срыхәаларц
• Нас _____ аҽеагьсахит
• Лара агәчымазарақәа _____
• Сан лусура аамҭа рацәаны _____
• Агьсшьара мшқәа раан лчымазцәа _____

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Азанаат алхра	даагьсаха дааyеит
Ари азанаат	ауаа ирзикроуп
Сан аусураҟынтәи	даара иуадаҩуп

Аҳақьым иҧстазаара зегь
Уҳақьым бзиахарц азы

атцара бзианы иутцароуп
аҭакҧхыцәра ду амоуп

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Сара алагарҭатә классцәа рҟны ртцаҩыс сҟалар стахын
- Сара издыруеит – ари азанаат мариам
- Сан агәчымазарақәа лыхәшәтәуеит
- Аҧсшьара мшцәа раангьы, лчымазцәа лзасуеит
- Схаҭа агәаҳәара сымоуп ауаа срыхәаларц

Ажәар /Словарь

Азана́аҭ – профессия
а́лхра – выбор
ицәгьо́уп – трудно
имарио́уп – легко
а́лагарҭатә – начальное
агәа́анагара – мое мнение
а҂еа́ҧсахит – поменялось
аҭа́кҧхыцәра – ответственность
илцәагó́ит – отнимает
даапҧсаха́ – уставшая
ачы́мазара – больные
дгәа́мтцуам – не выходит из себя
ирзи́кроуп – посветить им
агәа́ҳәара сымоуп – у меня есть желание
сацәшәаза́ом – не боюсь

САРА СЫМШИРА

17

МОЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ

Сарá **сы́мшира** еснáгь сазыпҳшýп. Сарá сиúт иýль (пҳынгəы́) 13 рзы. Сарá сзы ари гəы́рҧьара мшуп. Шьыжьымҭáн **сахьы́нзацəоу** сáни сáби **исмырбазáкəа** аҳáмҭақəа суáдаҷы ишьҭáрҵоит, нас сашьéи саҳəшьéи **сдырҷы́хоит. Сгəы хыҵхы́ҵуа** иаасыртуéит аҳáмҭақəа. Сы́мшира еиҳáрак аҩны́ иазгəáсҵоит. Уи аҷны́ ииауéит сандýй, сабдýй, саб иашьá, сҩы́зцəа. Сáни саҳəшьéи атóрт ду **сзы́ҟартҵоит**, éиуеипҳшым ачы́сқəа **дырхиóит**. Уи аҷны́ сарá áшəҵқəа рацəаны́ исы́рҵоит. **Áхəылбыҷеха** áсасцəеи ҳарéи астóл ҳáдтəалоит. **Дáара илахҷы́хны** имҩапҳы́суеит сы́мшира, **алáф ххəóит**, áшəа ххəóит, ҳкəáшоит. Сарá зегь рáҵкыс сазыпҳшýп сан **ацəашьқəá аркны́** атóрт аныҩнáлгало. Нас сарá **ацəашьқəá ансы́рцəо**, зегьы áшəаҳəара иáлагоит.

Шəарá шəы́мшира шпҳáмҩапҳыжəго?

Я всегда жду свой **день рождения**. Для меня это радостный день. Я родился 13 июля. Пока я сплю, мои родители незаметно для меня заносят подарки в мою комнату, потом брат и сестра меня **будят**. Я **с трепетом** раскрываю подарки. Свой день рождения в основном отмечаю дома. В этот день приходят бабушка и дедушка, мой дядя, друзья. Моя мама и сестра **готовят** для меня большой торт, разные блюда. В этот день мне дарят много цветов. **Вечером** мы с гостями садимся за стол. Мой день рождения проходит **очень весело**: мы поем, **шутим**, танцуем. Я больше всего жду, когда моя мама заносит торт с **зажженными свечами**. Потом я **задуваю свечи**, и все начинают петь.

А как вы празднуете свой день рождения?

«САРА СЫМШИРА»

Аҽаршьцыларақәа/Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Сымшира сара сзы гәырҧьара мшуп — ииашоуп/ииашазам
- Шьыбжьон сани саби аҳамҭақәа сырҭоит — ииашоуп/ииашазам
- Сымшира еиҳарак аресторн аҿы иазгәасҭоит — ииашоуп/ииашазам
- Сани саҳәшьеи аторт ду сзыҟарҭоит — ииашоуп/ииашазам
- Ахәылбыҽха асасцәеи ҳареи астол ҳадтәалоит — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• сдырҿыхоит • сазыҧшуп • исмырбазакәа
• илахҿыхны • идырхиоит • ҳадтәалоит

- Сани саҳәшьеи еиуеиҧшым ачыскәа _____
- Нас асасцәеи ҳареи астол _____
- Сымшира _____ мҩаҧысуеит
- Шьыжьымҭан сахьынзацәоу сашьеи саҳәшьеи _____
- Сара сымшира даара _____
- Сани саби _____ аҳамҭақәа суадаҿы ишьҭартцоит

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Сара сымшира	имҩаҧысуеит сымшира

Сани саби аҳамҭақәа
Даара илахҷеыхны
Сан аторт ацәашьқәа
Ацәашьқәа ансырцәо
аркны иаԥҳналгало
зегьы ашәаҳәара иалагоит
еснагь сазыԥшуп
суадаҷы ишьҭартцоит

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Сымшира сара сзы гәырҧьара мшуп
- Сгәы хыҵхыҵуа иаасыртуеит аҳамҭақәа
- Уи аҷены иаауеит санду, сабду, саб иашьа, саб иаҳәшьа, сԥызцәа
- Сымшира даара илахҷеыхуп, ашәа ҳҳәоит, ҳкәашоит
- Сара зегь ратцкыс сазыԥшуп сан ацәашьқәа аркны аторт аныԥналгало

Ажәар /Словарь

сы́мшира – мой день рождения
гәы́рҧьара мшуп – радостный день
исмырбаʒа́кәа – незаметно для меня
ишьҭа́рцоит – кладут
сдырҷеы́хоит – будят
сгәы хыҵхы́ҵуа – с трепетом в сердце
иазгәа́сҭоит – отмечаю
саб иаҳәшьа́ – отца сестра
дырхио́ит – готовят
имԥаԥы́суеит – проходит
ацәашьқәа́ – свечи
а́шәаҳәара – петь
сахьы́нʒацәоу – пока я сплю

18

АҧСНЫ АҭЫПҧҧШЗАРАҚӘА РАХЬ АНЫҠӘАРАҚӘА

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЯМ АБХАЗИИ

Сара́ да́ара исгәаҧхо́ит Аҧсны́ **аҭы́пҧҧшзарақәа рахь аны́ҡәара**. Сҭаацәе́и саре́и **кы́рцьара** ҳцахье́ит. Аны́ҡәарақәа **еиҧшза́м**, шьоукы́ **шьапы́ла** иныҡәо́ит, даҽеашьоукы́ – **дәы́ӷбала**. Ҳара́ машьы́нала аны́ҡәара еиҳа́ иаҳгәаҧхо́ит.

Аҧсны́ хәычу́п, аха и́убаша рацәо́уп. **Есы́шықәса** ҳара́ еиуе́иҧшым аҭы́пҧқәа рахь ҳцо́ит. **Убас зны** ҧсшьа́ра ҳце́ит а́шьхара Ауа́дҳарахь. Уа **ирацәаза́ны́** шьапы́ла ҳны́ҡәон. Ауа́дҳара ирацәо́уп **иблахкы́гоу аҭы́пҧқәа**: аҳхыҽеаҟәа́ «Аҧҳәы́зба лы́лаҧырҷқәа», «Аха́ҵа илаҧы́рҷқәа», «Ге́гтәи аҳхыҽеа́»; альпи́итәи адәқәа́, аҳи́ақәа «Ри́ҵа», «Мзы». А́мҩаҷы **аны́ҡәаҩцәеи ҳаре́и** ҳаибады́руан. Сара́ Аҧсны́ агеогра́фиа бзи́аны издыруеит **ҳны́ҡәарақәа ирыбзоураны́.** Иахьа́ Аҧсны́ ирацәо́уп атури́сттә компа́ниақәа. Урҭ Аҧсны́ **анҭы́тцгьы** аны́ҡәарақәа ре́иҷкаараҷы **иу́цхраауеит**. Уи да́ара **иманшәа́лоуп**.

Шәара́ аны́ҡәарақәа бзи́а ижәбо́ма?

Мне очень нравится путешествовать **по достопримечательностям** Абхазии. Я со своими родителями **много** ездил. Путешествия могут быть **разными**, многие путешествуют **пешком**, некоторые – **поездом**... Нам нравится путешествовать на машине.

Абхазия маленькая, но можно увидеть здесь многое. **Каждый год** мы посещаем различные места. **Один раз** мы поехали отдыхать в горы, на Ауадхару. Там мы **очень много** ходили пешком. В Ауадхаре очень много **великолепных мест**: водопады – «Девичьи слезы», «Мужские слезы», Гегский водопад; альпийские луга, озера Рица, Мзы. По дороге **мы** знакомимся **с туристами**. Я хорошо знаю географию Абхазии **благодаря нашим путешествиям**. Сегодня в Абхазии много туристических компаний. Они **помогают** организовать путешествия и **за пределами** Абхазии. Это очень **удобно**.

А вы любите путешествовать?

18

«АҧСНЫ АҭЫПҧҨШЗАРАҚӘА РАХЬ АНЫҠӘАРАҚӘА»

Аҽаршьцылараҟәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

• Сҭаацәеи сареи кырцьара ҳцахьеит ииашоуп/ииашаҙам
• Ҳара дәыҧбала анықәара еиҳа иаҳгәаҧхоит ииашоуп/ииашаҙам
• Есышықәса ҳара цьара ҳцоит ииашоуп/ииашаҙам
• Убас зны ҧсшьара ҳцеит Афон Ҽыц ииашоуп/ииашаҙам
• Амҩаҽы анықәаҩцәеи ҳареи ҳаибадыруан ииашоуп/ииашаҙам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• иубаша • аҭыпҧҨшзарақәа • есышықәса
• реиҿкаараҽы • иблахкыгоу • ирыбзоураны

• Ауадҳара ирацәоуп _____ аҭыпҧқәа
• Аҧсны агеография бзианы издыруеит ҳныҠәарақәа _____
• УныҠәарақәа _____иуцхраауеит атуристтә компаниақәа
• Аҧсны _____ рахь ныҠәара сара даара исгәаҧхоит
• _____ ҳара цьара ҳцоит
• Аҧсны хәычуп, аха _____ рацәоуп

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Сҭаацәеи сареи	шьапыла ҳныҠәон
Машьынала анықәара	иблахкыгоу аҭыпҧқәа
Уа ирацәаҙаны	ҳныҠәарақәа ирыбзоураны

Ауадҳара ирацәоуп	кырцьара ҳцахьеит
Аҧсны агоеграфиа здыруеит	еиҳа иаҳгәаҧхоит

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

• Аныҟәарақәа еиҧшзам, шьоукы шьапыла иныҟәоит, даҽеа шьоукы – дәыҧбала

• Аҧсны хәычуп, аха иубаша рацәоуп

• Убас зны ҧсшьара ҳцеит ашьхара Ауадҳара

• Ауадҳара ирацәоуп иблахкыгоу аҭыҧқәа: азхыҿеақәа «Аҧҳәызба лылаҧырзқәа», «Ахаҵа илаҧырзқәа», Гегтәи азхыҿеа, альпиитәи адәқәа, азиақәа Рица, Мзы

• Амҩаҷы аныҟәаҩцәеи ҳареи ҳаибадыруан

Ажәар /Словарь

аҭы́ҧҧшзарақәа – достопримечательности
акы́рцьара – во многих местах
еиҧшза́м – разные
шьоукы́ – некоторые
и́убаша – то, что можно увидеть
иблахкы́гоу – великолепный, ослепительный
азхыҿеа́ – водопад
аҧҳәы́зба – девушка
адәқәа́ – луга
аны́ҟәаҩцәа – путешественники
ҳаибады́руан – знакомились
ирыбзоураны́ – благодаря
ре́иҷкаараҷы – в организации
и́ӡцхрарауеит – помогает
а́нҭытцгьы – за пределами
иманшәа́лоуп – удобно

АШЫҚӘС ААМҬАҚӘА

ВРЕМЕНА ГОДА



Á шыҟәс иáмоуп áамҭаҟәа пҳшьба: áапҳын, áпҳхын, ҭагáлан, áзын. Áшыҟәс áамҭаҟәа иры́моуп рхатәы́ ҷы́дараҟәа.

Áапҳынтәи áмзаҟәа **ирéиуоуп**: март (хәажәкы́ра), апрель (мшапҳы́), маи (латцарá). Áапҳын **ихааза́** иҧхóит áмра, апҳсабáра **ҽы́хоит**, áшәҭҟәа апҳтрá иáлагоит. Ашәы́ртцлаҟәа рыфшы́ хаа аҳáуа иáлалоит. Атцáраҟәа áшәаҳәара иáлагоит. Áжәшангьы амшы́нгьы **кеикéиуа** иҟалóит. Амш **иáцлоит**, атцх **иáгхоит**. Аапҳын **иáшьҭанеиуеит** áпҳхын.

Áпҳхынтәи áмзаҟәа рахь **иáтцанакуеит**: ииун (рашәарá), ииуль (пҳхынгәы́), август (нáнҳәа). Áпҳхын дáара ишóуроуп. Уи áшыҟәс áамҭазы ашкóлхәычҟәеи астудéнтцәеи иры́моуп апҳсшьáра мшҟәа. Áпҳхын ауаá рыпҳсы́ ршьóит. Апҳсны́ иатáауа áсасцәа рхыпҳхьазáра иазҳауéит. **Цьоукы́** амшы́н иҭáлоит, áмра ркуéит. **Даҽеá цьоукы́** áшьха ихáлоит, уáҟа рыпҳсы́ ршьóит.

Ҭагáлантәи áмзаҟәа рахь иáтцанакуеит: сентиабр (цәыббрá), октиабр (жьҭаарá), ноиабр (абҵарá). Апҳсшьáра мшҟәа ры́шьҭахь иáлагоит атцарáшыҟәс. **Еиҳá ихьшәáшәарахоит**. Áмра хааза́ иҧхóит. Лассы́лассы́ аҟәá ауéит. Абыҧьҟәá аҩéжьхара иáлагоит.

В году четыре времени: весна, лето, осень и зима. Эти времена года имеют свои особенности.

К весенним месяцам **относятся**: март, апрель, май. Весной **ласково** светит солнце, природа **пробуждается**, расцветают цветы. Воздух наполняется ароматом цветов фруктовых деревьев. Птицы начинают петь. Небо и море становятся **прозрачными**. День становится **длинней**, ночь **короче**. **На смену** весне **приходит** лето.

К летним месяцам **относятся**: июнь, июль, август. Летом очень жарко. В это время года у школьников и студентов каникулы. Растет количество туристов,посещающих Абхазию. Летом люди отдыхают. **Одни** купаются в море, загорают, **другие** поднимаются в горы, отдыхают там.

Сентябрь, октябрь, ноябрь – осенние месяцы. После летних каникул начинается учебный год. **Становится прохладнее**. Солнце ласково светит. Часто идут дожди. Листья становятся желтыми.

За осенью следует зима. Зимние месяцы – декабрь, январь, февраль. Ночь **тогда** становится длинней, день короче. Становится холодно.

Ҭага́лан а́шьҭахь ицо́ит а́зын. Декабр (ҧхынҷкәы́н), январь (ажьырны́ҳәа), февраль (жәабра́н) – а́зын мзақәо́уп. **У́сҟан** атҳ иа́цлоит, амш иа́гхоит. Ихьшәа́шәарахоит. А́зынра асы ле́иуеит. Атара́қәа атәы́ла ҧха́рақәа рахь ицо́ит.

Сара́ хаҭа́ла, а́шыҟәс а́амҭақәа зегьы́ сгәаҧхо́ит, избан́зар, а́аҧын – аҧсаба́ра ҿы́хоит, а́ҧхын – амшы́нҭалара иа́амҭоуп, ҭага́лан – ашәы́р ҟало́ит, а́зын – асы́ ле́иуеит.

Птицы улетают в теплые края. Зимой идет снег.

Лично мне нравятся все времена года, потому что весной пробуждается природа, лето – время отдыха у моря, купания в море, осенью созревают фрукты, зимой идет снег.

19

«АШЫҚӘС ААМҬАҚӘА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ

- Ашықәс иамоуп ааҭақәа ҧшьба — ииашоуп/ииашазам
- Аапҳынра абҧьыцқәа афежьхара иалагоит — ииашоуп/ииашазам
- Апҳхын ашколхәыҷқәа ирымоуп апҳсшьара мшқәа — ииашоуп/ииашазам
- Ҭагалан ашьҭахь ицоит азын — ииашоуп/ииашазам
- Азын атцх иагхоит, амш иацлоит — ииашоуп/ииашазам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• аҳауа • ихааза • цьоукы
• ҽыхоит • иҭалоит • атцарақәа

- Апҳхын ауаа амшын _____
- Ашәыртцлақәа рыфӷы хаа _____ иалалоит.
- _____ атәыла ҧхарақәа рахь ицоит
- Аапҳын амра _____ ипҳоит
- Усҟан апҳсабара _____
- _____ амшын иҭалоит, амра ркуеит.

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Ашықәс ааҭақәа ирымоуп	кеикеиуа иҟалоит
Аапҳынра ашәҭқәа	афежьхара иалагоит
Ажәфангьы амшынгьы	ихьшәашәарахоит

Ҭагалан абҧьыцқәа рхатәы ҷыдарақәа
Азынра асы леиуеит, насгьы аҧтра иалагоит

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

- Аапҧынра апҧсабара ҽыхоит, ашәҭқәа аҧтра иалагоит
- Апҧсны иаҭааua асасцәа рхыпҧхьаҙара иазҳауеит
- Ҭагалан лассы-лассы ақәа леиуеит
- Ашәыртцлақәа рыфӷыхаа аҳауа иалалоит
- Апҧсшьара мшқәа рышьҭахь иалагоит атцарашықәс

Ажәар /Словарь

а́шықәс а́амҭақәа – времена года
аҷы́дарақәа – особенности
иҧхо́ит – светит
апҧсаба́ра – природа
(и) ҽы́хоит – пробуждается
аҧтра́ – раскрываются
рыфӷы́ хаа – аромат
иа́тцанакуеит – относится
а́мра ркуе́ит – загорают
атцара́шықәс – учебный год
ихьшәа́шәарахоит – становится холодно
атәы́ла ҧха́рақәа – теплые края
атцх – ночь
иа́гхоит – становится меньше (сокращается)
иа́цлоит – добавляется

ИЖӘЫТӘЗОУ АДУНЕИ АБЫЗШӘА

ДРЕВНЕЙШИЙ ЯЗЫК МИРА

20

Á҂суа бызшәá – **ижәы́тәзоу** абызшәақәá ирéиуоуп. Иарá иáмоуп **аҳәынтқáрратә** бызшәá астáтус.

Áҧсуа бызшәá áҵанакуеит Кавкáзтәи абызшәáтә ҭаацәáра, áҧсуа адыгатә бызшәáтә гәыҧ. **Хы́лтцшьҭрала** ирзáаигәоуп абáза, аедыгъ, аҟабáрда (черкьес), аубы́х бызшәақәá. Урҭ рáхьынтә áҧсуа бызшәá еиҳá иазáаигәоуп абáза бызшәá.

Áҧсуа бызшәá иáмоуп адиалéктқәа ҩба: бзы́ҧтәи абжьы́уатәи.

Аҧсны́ иáмоуп аҭоуры́х ду. Éиуеиҧшым áамҭақәа рзы Аҧсны́ ари́млианцәа, абырзéнцәа, аҧьáмцәа, арáбцәа, генуéзаа, áҵырқәцәа **рнапаҷы́ иáаргон**. Уи ҳәарáда абызшәагьы́ **иануы́ҧшит**. Абáсала áҧсуа бызшәá **иáлалон** атәы́м áжәақәа. Иарá убáс áҧсуа жәақәагьы́ егьы́рҭ абызшәақәá рахь **и́иасуан**. Шәарá ижәды́руама **акрызтцáзкуа** áҧсуа áжәа «áламыс, áнамыс» **ахьы́нтәаагоу**? Абырзéн бызшәаҟы́нтә иáауеит, иáанагоит «nómos», атцáс, ақьáбз, азакәáн.

XXI ашәы́шыкәсазы áҧсуа бызшәаҷы́ ицәы́ртцуа иáлагеит **иҳаракý** атехнолóгиа **иáдҳәалоу** áжәа ҷы́цқәа.

Сгәы и́аанагоит, аҧсы́шәала ицәáжәо рхыҧхьаҙáра еиҳахóит ҳәа.

Абхазский язык один из **древнейших** языков мира. Он имеет статус **государственного** языка.

Абхазский язык относится к кавказской языковой семье, абхазо адыгейской языковой группы. **По происхождению** абхазский язык близок к абазинскому, адыгейскому, кабардинскому (черкесскому), убыхскому языкам. Самый близкий из них к абхазскому языку –абазинский.

Абхазский язык имеет два диалекта: бзыбский и абжуйский.

Абхазия имеет большую историю. В разное время Абхазию **завоевывали** римляне, греки, персы, арабы, генуэзцы, турки. Это, несомненно, **отразилось** на языке. Таким образом в абхазский язык **вошли** слова из других языков. А также и абхазские слова **переходили** в другие языки. А знаете ли вы очень **значимое** абхазское слово «аламыс, анамыс» **откуда пришло**? Оно из греческого слова «nomos» – обычай, традиции, закон.

В XXI в. стали появляться в абхазском языке новые слова, **связанные** с развитием **высоких** технологий.

Я надеюсь, что со временем, коли чество говорящих по абхазски увели чится.

«ИЖӘЫТӘЗОУ АДУНЕИ АБЫЗШӘА»

Аҽаршьцыларақәа /Упражнения

1. Выберите правильный ответ.

- Аҧсуа бызшәа атцанакуеит индоевропатәи абызшәатә ҭаацәара — ииашоуп/ииашаҙам
- Аҧсуа бызшәа иазааигәоуп абаза бызшәа — ииашоуп/ииашаҙам
- Аҧсуа бызшәа иамоуп адиалектқәа хәба — ииашоуп/ииашаҙам
- Иара иамоуп аҳәынҭқарратә бызшәа астатус — ииашоуп/ииашаҙам
- Аҧсуа бызшәа иалалаҙомызт атәым ажәақәа — ииашоуп/ииашаҙам

2. Вставьте в пропущенные места, подходящие по смыслу слова.

• иамоуп • еиуеиҧшым • ижәытәзоу
• ииасуан • иазааигәоуп • атцанакуеит

- Урҭ рахьынтә аҧсуа бызшәа еиҳа _____ абаза бызшәа
- Аҧсуа жәақәагьы егьырҭ абызшәақәа рахь_____
- Аҧсны _____ аҭоурых ду
- Аҧсуа бызшәа _____ Кавказтәи абызшәатә ҭаацәара
- Аҧсуа бызшәа _____ абызшәақәа иреиуоуп
- _____ аамҭақәа рзы Аҧсны аримлианцәа, абырзенцәа рнапаҷы иааргон

3. Соедините слова из колонки А с колонкой Б.

А	Б
Уи абызшәагьы	бызшәа астатус
Аҧсуа бызшәаҷы ицәыртцуа иалагеит	еиҳахоит

Аҧсышәала ицәажәо рхыҧхьаҙара	аҭоурых ду
Аҧсны иамоуп	ианыҧшит
Иара иамоуп аҳәынҭқарратә	ажәа ҷыцқәа

4. Переведите предложения с абхазского языка на русский язык.

• Аҧсуа бызшәа атцанакуеит Кавказтәи абызшәатә ҭаацәара
• Еиуеиҧшым аамҭақәа рзы Аҧсны аримлианцәа, абырзенцәа, аџьамцәа, арабцәа, генуезаа, аҭырқәцәа рнапаҷы иааргон
• Уи ҳәарада абызшәагьы ианыҧшит
• Иара убас аҧсуа жәақәагьы егьырҭ абызшәақәа рахь иасуан
• Абырзен бызшәа аҟнытә иаауеит, иаанагоит атцас, ақьабз, азакәан

Ажәар /Словарь

ижәы́тәҙоу – древнейший
а́тцанакуеит – относится
урҭ ра́хьынтә – из них
иа́моуп – имеет
еиуе́иҧшым – разные
рнапаҷы́ иа́аргон – завоевали
ҳәара́да – несомненно
ианы́ҧшит – отразилось
и́иасуан – переходили
ижәды́руеит – знаете
акрызтца́зкуа – значимое
иаауе́ит – пришло
иа́анагоит – означает
ицәы́ртцуа иа́лагеит – стали появляться
иҳараку́ атехнола́гиа – высокие технологии
аҧсы́шәала ицәа́жәо – говорящих по-абхазски

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

КВАРЧЕЛИЯ А. А.
КӘАРҶЕЛИА А. А.

АБХАЗСКИЙ ЯЗЫК

20 ТЕМ
с упражнениями

АҦСУА БЫЗШӘА

20 ТЕМА
аҿа́ршьцыларақәа
рыцны

Корректоры:
Ахуба А. Ж., Цвейба Л. В.,
Отырба Р. Н.

Формат 60x84 1/8. Тираж 1000. Физ. печ. лист 8,5.
Усл. печ. лист 7,9. Заказ № 91.
Отпечатано в ЗАО «Арашь»,
г. Сухум, ул. Эшба, 168.